

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **73 (1955)**

Heft 284

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Galt. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreisa: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.00, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regia: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per la professione del fabbro ferrario e del fabbro costruttore e per le fabbriche di saracinesche in Svizzera.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Algérie: Réglementation de l'importation des produits émergeant au secteur des contingents globaux.  
Primo protocollo addizionale all'accordo commerciale con la Repubblica federale di Germania.  
Protocollo all'accordo di pagamento con la Repubblica federale di Germania concernente il trasferimento di pagamenti per prestazioni di servizi.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Postscheckverkehr, Beitritte (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1<sup>re</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig schon anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dینگlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige betreten.

Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (2273)

Failli: Remund Frédéric, boucher-charcutier, à Fontenais.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 novembre 1955.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P. (ordonnance du juge, du 28 novembre 1955).

Délai pour les productions: 3 janvier 1956.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Luzern Konkursamt Ruswil, Sursee (2274)

#### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des am 11. September 1951 verstorbenen Jenni-Bucheli Josef, wohnhaft gewesen Blumenhof, Wolhusen.

Datum der Liquidationseröffnung: 22. November 1955.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 7. Dezember 1955, 15 Uhr, im Gasthaus «Rössli», Wolhusen.

Gläubiger, die ihre Forderungen bereits im vorausgegangenen öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden. Eingabefrist: bis 13. Dezember 1955.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2290)

Gemeinschuldnerin: Femina Nouveautés und Stoff A.G., Spitzen, Mercerie- und Passementeriewaren, Damenstoffe usw., Feldbergstrasse 63, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 30. November 1955 (Insolvenzerklärung).

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. Dezember 1955, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 3. Januar 1956. (Die Gläubiger, die ihre Forderungen in der Nachlassstundung schriftlich angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.)

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 12. Dezember 1955, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2291)

Gemeinschuldnerin: Schaefer A.G., Generalvertretung für beide Basel der Velosolex usw., Spalenvorstadt 23, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 18. November 1955.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 15. Dezember 1955, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 3. Januar 1956.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 15. Dezember 1955, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Bürglen (2275)

#### für das Konkursamt Weinfelden

Gemeinschuldner: Löhner Anton, geboren 1908, Kaufmann, Handel mit Fahrzeugen, von Niederheifenschwil, in Donzhausen (Thurgau).

Konkurseröffnung infolge Konkursbegehrens: 20. Oktober 1955.

Das Bezirksgericht Weinfelden hat mit Schlussnahme vom 25. November 1955 das summarische Konkursverfahren bewilligt. Dieses wird durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger das ordentliche Verfahren verlangt und einen Kostenvorschuss von Fr. 700 hierfür leistet.

Eingabefrist: bis 27. Dezember 1955.

Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Bürglen einzureichen.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2293)

Failli: Jaccard Jean-Pierre, atelier de réglage de précision, rue Philibert-Berthelier 8, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 novembre 1955.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 1<sup>er</sup> décembre 1955.

Délai pour les productions: 23 décembre 1955.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2292)

Gemeinschuldner: Trächslin-Hediger Albert, Jägerstrasse 12, Basel, Inhaber der in Birsfelden eingetragenen Firma «A. Trächslin», Architekturbureau und Bauunternehmungen, Muttenzerstrasse 54, Birsfelden.

Datum der Konkurseröffnung: 11. November 1955.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 29. November 1955.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 13. Dezember 1955.

Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (2276)

Das Bezirksgericht Aarau eröffnete am 23. November 1955 zufolge Konkursbetreibung den Konkurs über Winkenbach Hans, 1900, Schuhfabrik, von und in Oberentfelden, stellte jedoch das Verfahren durch Erkenntnis vom 30. November 1955 mangels Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger Durchführung des Verfahrens verlangt und binnen 10 Tagen seit dieser Publikation einen Kostenvorschuss von Fr. 500 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten) wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2294)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Ferrosin S. A., fabrication et vente du produit anti-corrosif «Ferrosin», rue du Stand 51, à Genève, par ordonnance rendue le 23 août 1955 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 1<sup>er</sup> décembre 1955 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 13 décembre 1955 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2295)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Meyer Henri, fabrication et vente d'ustensiles de ménage, boulevard Carl-Vogt 52, à Genève, par ordonnance rendue le 24 novembre 1955 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 1<sup>er</sup> décembre 1955 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 13 décembre 1955 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2277)

### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Firma Casty & Cie., Möbeltransporte, Kommanditgesellschaft, mit Sitz Bertastrasse 15, Zürich 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (3. Dezember 1955) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (2278)

Im Konkurs über Bühmann-Kiener Franz, Geschäftsführer, Landschauenstrasse 52, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke im Sinne von SchKG, Art. 92, sowie Begehren um Abtretung der Massarechtsansprüche gemäss SchKG, Art. 260, sind innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes einzureichen.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2279)

### Aenderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Krebs Hans, Kaufmann, Hünenbergstrasse 2, in Luzern, gewesener Inhaber eines Lichtspieltheaters in Rütli (Zürich), liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (2280)

Im Konkurs über Thomann Jacques J., Vertreter, Landschauenstrasse 27, in Luzern, früher Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Produkte, Schachenstrasse 17, in Kriens, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke nach SchKG, Art. 92, sowie Begehren um Abtretung der Massarechte bezüglich den Eigentumsansprüchen nach SchKG, Art. 260, sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

Kt. Glarus *Konkursamt des Kantons Glarus* (2281)

### Neuaufgabe des Kollokationsplanes

zufolge nachträglicher Forderungsanmeldung

Gemeinschuldner: Blumer-Ackermann Joh. Jakob, Handlung, Geissegg, Mühlehorn.  
Anfechtungsfrist: bis 10. Dezember 1955.

Kt. Glarus *Konkursamt des Kantons Glarus* (2282)

Im Konkurs über Ricklin-Pfister Carl, Bekleidungshaus, Näfels, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Graubünden *Konkursamt Sur-Tasna, Susch* (2283)

### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Firma Ferrari Gebrüder, Bauunternehmer, Ardez, liegen ab 3. Dezember 1955 der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Brusio und Susch zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, vom 3. Dezember 1955 an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind auch allfällige Beschwerden betreffend das Inventar einzureichen.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2284)

Gemeinschuldner: Schürmann-Wiederkehr Werner, 1930, Automechaniker, früher in Kriens, nun in Aarau.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind binnen 10 Tagen, erstere beim Bezirksgericht Aarau und letztere beim Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls binnen 10 Tagen an das Konkursamt Aarau zu stellen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2285)

Faillie: Mange Boris, rue Jean-Louis de Bons 5, à Lausanne, actuellement au Canada.

Délai pour intenter action: 13 décembre 1955.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2296)

Faillie: Néon-Eclair S. A., enseignes lumineuses au néon, rue Gustave-Revilliod 10, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (2286)

Das Konkursverfahren über Müller Ernst, geb. 1916, von Lengnau (Aargau), Buchhändler, in Kilchberg, dato Stockenstrasse 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 24. November 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern *Konkursamt Rothenburg* (2269)

Das Konkursverfahren über Amstutz Hermann, Schuhhändler, Titlisblick, Rothenburg, nun Zihlmattweg 29, Horw, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Hochdorf am 23. November 1955 als geschlossen erklärt worden.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Bex* (2289)

### Vente d'immeubles — Villas de maître

Le lundi 9 janvier 1956, à 15 heures, en Maison de Ville, à Bex (Vaud), l'office des faillites de cet arrondissement procédera à la vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles de la masse en faillite

La Pelouse S. A.,

à Bex, savoir:

Commune de Bex, au lieu dit «La Pelouse», art. 638,

deux villas de maître,

(dont une avec garage attenant), une maison pour le personnel, une chapelle avec logement, ainsi que pré et champ.

Superficie totale: 371 ares 46 centiares.

Valeur assurance-incendie: 373 300 fr.

Estimation officielle: 250 000 fr.

Estimation de l'office des faillites et taxe d'expert: 200 000 fr.

Immeubles en parfait état d'entretien. Grand parc arborisé. Situation unique, dans une des plus belles régions de la plaine du Rhône.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale et l'état des charges seront à la disposition des intéressés à l'office des faillites, à Bex (bureau ouvert au public le matin), dès le 27 décembre 1955. Pour visiter, prendre rendez-vous à l'avance, tél. (025) 5 22 04.

Bex, le 25 novembre 1955.

Office des faillites de Bex:  
P. Marguet, préposé.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (2270<sup>a</sup>)

### Vente d'immeubles — Enchère unique

Le mardi 10 janvier 1956, à 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux, l'office des faillites soussigné procédera à la réalisation juridique, en une seule enchère, des immeubles que la masse en faillite de Fisher Edith-Constance, fille de feu John, directrice d'institut à Territet, possède au territoire de la commune des Planches-Montreux, savoir:

Premier lot: l'ensemble des bâtiments ainsi que places, serres, poulailler, constituant l'institut Fischer et ses annexes, d'une superficie totale de 49 ares 59 centiares, estimé au cadastre et par l'office 470 000 fr. Assurance incendie des bâtiments 598 850 fr. Des accessoires mobiliers d'une valeur d'estimation de 46 033 fr. sont incorporés à ce lot et seront compris dans la vente.

Deuxième lot: Jardins, d'une superficie totale de 16 ares 61 centiares, estimés au cadastre et par l'office 19 000 fr.

La vente aura lieu par lot, le bloc demeurant toutefois réservé.

Les conditions de vente, l'état des charges, l'inventaire détaillé des accessoires mobiliers, seront à disposition des intéressés au bureau de l'office, dès le 20 décembre 1955.

Montreux, le 29 novembre 1955. Office des faillites de Montreux:  
Le préposé: E. Haldy.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 3* (22194)

Schuldnerin: Pension Aemterstrasse AG., mit Sitz in Zürich 9, Altstetterstrasse 75.

Pfand Eigentümerin: Dieselbe.

Steigerungstag: Dienstag, den 17. Januar 1956, 15 Uhr.

Steigerungsort: Städtisches Gantlokal an der Bremgartnerstrasse 51, Zürich 3.

Eingabefrist: bis 13. Dezember 1955.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 2. Januar 1956 an.

Grundpfand: Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich: Grundprotokoll Wiedikon Bd. 79, Seite 561, Kat.-Nr. 1351, Plan 17: ein Wohnhaus, Aemterstrasse 106, Assek.-Nr. 1125, für Fr. 185 000 versichert, Schätzung 1950, mit zwei Aren 11,4 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 200 000.

Grenzen und Vormerkungen laut Grundbuch.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubiger im 1. bis 4. Rang. Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 5000 bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

NB. Die Aufforderung zur Anmeldung von Dienstbarkeiten gilt nicht für diejenigen Gemeinden und Stadtquartiere, in denen das Grundbuch länger als zwei Jahre vor Ablauf der Anmeldefrist eingeführt ist.

Zürich 3, den 23. November 1955. *Betreibungsamt Zürich 3:*  
M. Frischknecht.Kt. Schaffhausen *Betreibungsamt Schaffhausen* (2297)**Betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung**

Schuldnerin: Zollgarage Neuhausen G.m.b.H., Zürich 6.

Liegenschaft und Zugehör: Grundbuch Neuhausen Nr. 217, 11,97 Aren Hausplatz, Hofraum und Garten «im Neuberg», mit Wohnhaus, Werkstatt, Garagen, Magazine, Wagen- und Getreideschopf, Zollstrasse 30, BK Nr. 633.

Betreibungsamtliche Schätzung samt Zugehör: Fr. 179 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im 2. Rang.

Steigerungstag: Dienstag, den 24. Januar 1956, um 15 Uhr.

Steigerungsort: Sitzungszimmer des Betreibungsamtes Schaffhausen, Vorstadt 45.

Eingabefrist: bis 23. Dezember 1955.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Schaffhausen, den 1. Dezember 1955. *Betreibungsamt Schaffhausen.***Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (2287)

Schuldner: Firma Fasnacht &amp; Krenger, Handel mit Autos und Bestandteilen, Schiffhaube 2 b, Bern.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 21. Dezember 1955, 9.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.

Bern, den 30. November 1955. *Der Nachlassrichter: Troesch.***Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

(Art. 816 g SchKG)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (2271)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Bill Otto, Zimmerei und Schreinerei, Grünastrasse 19, in Wabern (Bern), liegt der Kollokationsplan und das Inventar für die beteiligten Gläubiger ab 8. bis 13. Dezember 1955 auf dem Bureau des unterzeichneten Liquidators zur Einsichtnahme auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der Auflagefrist gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Bern, den 30. November 1955. *Der Liquidator:*  
S. Persitz, Fürsprecher, Aarberggasse 29, Bern.**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (2298)

Herr Etter Hubert, Transporte, Dalmaziqual 105, Bern, hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers, zu dem er persönlich zu erscheinen hat und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Mittwoch, den 21. Dezember 1955, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause, Bern.

Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 19. Dezember 1955 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern einreichen.

Bern, den 1. Dezember 1955. *Der Nachlassrichter: Troesch.***Verschiedenes — Divers — Varia**Kt. Graubünden *Betreibungsamt Domleschg, Thusis* (2288)**Steigerungswiderruf**

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 269 vom 16. November 1955 publizierte Liegenschaftssteigerung des Tanno Anton, de Fidel, in Paspels, findet infolge Reglierung der Angelegenheit nicht statt.

Thusis, den 30. November 1955. *Betreibungsamt Domleschg:*

E. Buchli

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (2272)**Retrait d'une demande de concordat**

Avis est donné à tous intéressés que Mlle Fisher Edith, directrice d'institut, à Territet, a retiré les propositions concordataires qu'elle a faites en cours de faillite et qu'en conséquence la faillite continue.

Montreux, le 29 novembre 1955. *Office de faillites de Montreux,*  
le préposé: E. Haldy.**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

26. November 1955.

Personalfürsorgestiftung des Verbandes Schweiz. Garnkonsumenten, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 188 vom 15. August 1953, Seite 1984). Die Unterschrift von Otto Keller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Willy Maurer, von Schattenhalb (Bern), in Wängi (Thurgau), Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Am Schanzengraben 29, in Zürich 2 (beim Verband Schweiz. Garnkonsumenten).

26. November 1955.

Fürsorgestiftung der Genossenschaft zur Limmat, Druckerei und Verlag, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 147 vom 26. Juni 1948, Seite 1843). Die Unterschrift von Dr. Hans Munz ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Erwin Jaekle, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

26. November 1955.

Angestelltenversicherung des Schweizerischen Lithographenbundes, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1955, Seite 147). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 3. November 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

26. November 1955.

Lisette Hubert-Stiftung, in Uhwiesen (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1951, Seite 551). Laut Feststellung des Gemeinderates Laufen-Uhwiesen als Aufsichtsbehörde am 5. August 1955 ist diese Stiftung aufgehoben, weil ihr Zweck unerreicht geworden ist. Das Vermögen der Stiftung ist in das Eigentum der Politischen Gemeinde Laufen-Uhwiesen übergegangen. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird von Amtes wegen gelöscht.

28. November 1955.

Pensions- & Unterstützungsfonds der Firma Gattiker & Steinmann, in Richterswil (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1943, Seite 2809). Mit Beschluss vom 10. November 1955 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung führt den Namen Pensions- und Unterstützungsfonds der Aktiengesellschaft Mietlich, vormals Gattiker & Steinmann, Richterswil. Sie bezweckt die Unterstützung des Personals der Aktiengesellschaft Mietlich, vormals Gattiker & Steinmann, Richterswil, im Alter oder bei Invalidität, Tod, Krankheit und anderer unverschuldeter Notlage. Die Organe sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschriften von August Gattiker-Sautter und Georg Steinmann-Sautter sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hans Glarner, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Walter Mietlich, von Elgg und Winterthur, in Elgg (Zürich), und Otto Höhn, von Wädenswil, in Richterswil, Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Dorfstrasse 65 (bei der Aktiengesellschaft Mietlich, vormals Gattiker & Steinmann, Richterswil).

Bern — Berne — Berna

*Bureau Bern*

25. November 1955.

Personalfürsorge der Firma Brügger-von Tobel & Co. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1944, Seite 88). Neues Domizil der Stiftung: Seilerstrasse Nr. 21 (bei der Stifterfirma)

25. November 1955.

Sterbekassestiftung des Fahrrad- und Motorrad-Gewerbe-Verbandes des Kantons Bern, in Bern (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1950, Seite 1384). Die Unterschrift von Anton Häfliger ist infolge Todes erloschen. Zum neuen Präsi-

dentente wurde der bisherige Vizepräsident Hans Schor und zum neuen Vizepräsidenten Fritz Hasler, von Männedorf, in Biel, gewählt. Präsident, Vizepräsident und Verwalter zeichnen zu zweien.

29. November 1955.

**Personalfürsorgegattung der Filmgemeinschaft Bern**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. September 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt: die Fürsorge für die Angestellten gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Invalidität; im Falle des Todes von Angestellten die Ausrichtung von Zuwendungen an die überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten von Angestellten von ihnen unterhaltenen Personen; die Ausrichtung von Zuwendungen bei Krankheit, Unfall oder sonstiger unverschuldeter Notlage von Angestellten folgender Firmen: «Schweizer Schul- und Volksskino, Gemeinnütziges Zentralinstitut für Filmwesen», Genossenschaft, in Bern; «Sonofilm A.G.», in Bern; «Schwarz-Filmtechnik G.m.b.H.», in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen; «Schmalfilm A.G.», in Zürich; «Schmalfilmzentrale Bern», Verein, in Bern, und «Schulfilmmittelschule, Stiftung des Schweizer Schul- und Volksskino Bern», Stiftung, in Bern. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Stiftungsrat von 3 bis 7 Mitgliedern, der durch den Leistungsausschuss des «Schweizer Schul- und Volksskino, Gemeinnütziges Zentralinstitut für Filmwesen», in Bern, bezeichnet wird. Wird der Stiftungsrat auf 3 Mitglieder begrenzt, so muss ein Mitglied dem Kreise des fürsorgeberechtigten Personals entnommen werden. Wird der Stiftungsrat dagegen auf 4 oder mehr Mitglieder angesetzt, so müssen 2 Mitglieder dem Kreise des fürsorgeberechtigten Personals angehören. Die Jahresrechnung der Stiftung ist jeweils durch die Kontrollstelle der Genossenschaft «Schweizer Schul- und Volksskino, Gemeinnütziges Zentralinstitut für Filmwesen», in Bern, zu prüfen. Werner von Wartburg, von Riedholz und Wangen bei Olten, in Bern, ist Präsident; Jean-Pierre Dubied, von Boveresse (Neuenburg), in Bern, ist Sekretär; Milton Ray Hartmann, von Riehen, in Zollikofen, ist Vizepräsident; Dr. Fritz Balmer, von Worb, in Bolligen, und August Alber, von Baden, in Bern, sind Beisitzer. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Donnerbühlweg 32 (im Bureau des «Schweizer Schul- und Volksskino, Gemeinnütziges Zentralinstitut für Filmwesen»).

30. November 1955.

**Wohlfahrts-Stiftung der Hunziker-Baustoffwerke A.G. Bern**, in Liebefeld, Gemeinde Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. November 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt, alle Angestellten und Arbeiter der «Hunziker-Baustoffwerke A.G. Bern», die infolge Alters oder Arbeitsunfähigkeit in Not geraten sind, zu unterstützen. Sie kann ausserdem Unterstützungen gewähren an bedürftige Hinterbliebene von verstorbenen Arbeitnehmern (überlebender Ehegatte sowie eigene Kinder bis zum zurückgelegten 18. Altersjahr), die bereits unterstützt wurden oder von solchen Arbeitern und Angestellten, die während des Dienstverhältnisses in der «Hunziker-Baustoffwerke A.G. Bern» verstorben sind, bevor sie selber eine Unterstützung bezogen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, der durch den Verwaltungsrat der «Hunziker-Baustoffwerke A.G. Bern» ernannt wird, und wobei eines aus der Arbeitnehmerschaft der Stifterfirma bezeichnet wird. Walter Thut, von Oberentfelden, ist Präsident; Dr. Gaston Schwyzer, von Zürich, ist Vizepräsident, beide in Zürich, und Emil Grünig, von Winterthur, in Köniz, Sekretär. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Könizstrasse 133 (bei der Firma «Hunziker-Baustoffwerke A.G. Bern»).

#### Bureau de Delémont

24 novembre 1955.

**Fondation des oeuvres sociales de la Caisse d'Epargne de Bassecourt**, à Bassecourt (FOSC. du 21 décembre 1946, N° 209, page 3724). Alphonse Cef, membre du comité de fondation, est décédé; sa signature est radiée. Albert Chavanne, de Cœuve, à Glovelier, est nommé membre du comité de fondation. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du comité de fondation.

#### Glarus — Glaris — Glarona

25. November 1955.

**Stiftung zur Förderung des Baues von billigen Wohnungen (SBW)**, in Glarus. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. November 1955 eine Stiftung. Sie hat den Zweck, im Kanton Glarus Wohnungen mit billigen Mietzinsen zu bauen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Diesem gehören an: Mathias Oberholzer, von Wald (Zürich), in Glarus, als Präsident; Richard Sauter, von Stein am Rhein, in Netstal, als Vizepräsident, und Dr. Walter Guex, von La Chaux (Waadt), in Zürich. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: beim Präsidenten, Mathias Oberholzer, Marktgasse.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Stadt Solothurn

26. November 1955.

**Fürsorgegattung der Gebrüder Wyss A.G.**, in Solothurn (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1954, Seite 3031). Geschäftsdomizil: Dornacherplatz 11, im Bureau der Stifterfirma.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

28. November 1955.

**Stiftung zugunsten der Vereinigung Jehovas Zeugen**, in Basel (SHAB. Nr. 36 vom 12. Februar 1955, Seite 417). Die Stiftung ist nach Erschöpfung der Mittel aufgehoben worden und wird mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 14. November 1955 gelöscht.

29. November 1955.

**Personalfürsorgegattung der Deutschen Verkehrs-Kredit-Bank Aktiengesellschaft, Schweiz, Wechselstube Basel, Bad.-Bahnhof**, in Basel (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1954, Seite 213). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitgliedes Jules Düby ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Einzelunterschrift: Justus Gysin-Schaerer, von Wittinsburg, in Basel.

30. November 1955.

**Stiftung für Personalfürsorge der Verlagsgesellschaft Beobachter A.G.** in Basel, in Basel (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1955, Seite 2364). Die

Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitgliedes Dr. Emil F. König ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied Berta Mosimann-Friek, von und in Basel.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

23. November 1955.

**Personalfürsorgefonds der E.M.B. Elektromotorenbau A.G. Birsfelden**, in Birsfelden (SHAB. Nr. 205 vom 4. September 1942, Seite 1999). Die Unterschriften von Hans Scheidegger und Werner Amschwand sind infolge Todes erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Eschmann-Amschwand, von Kilchberg (Zürich), in Zürich, und Willy Ruggaber-Eberhard, von Schaffhausen, in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Das Stiftungsratsmitglied Wilhelm Mezger heisst nun Wilhelm Mezger-Freiburghaus.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

30. November 1955.

**Personal-Fürsorgekasse Alfred J. Amsler & Co.**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1945, Seite 3088). Die Unterschrift des Geschäftsführers Carl Lang ist erloschen. Als Geschäftsführer wurde neu gewählt Willy Maurer, von Kappel am Albis (Zürich), in Schaffhausen. Die Stellvertreterin des Geschäftsführers Lilly Wirth heisst nun infolge Heirat Lilly Bertschi-Wirth, ist heimatberechtigt in Dürrenäsch (Aargau) und wohnt wie bisher in Neuhausen am Rheinfal. Der Präsident oder der Vizepräsident des Stiftungsrates zeichnet kollektiv mit dem Geschäftsführer oder dessen Stellvertreter.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

26. November 1955.

**Personalfürsorgegattung der Konsumgenossenschaft Beverin Sils im Domleschg**, in Sils i/D. (SHAB. Nr. 103 vom 2. Mai 1952, Seite 1159). Nicola Godly ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident des Stiftungsrates wurde gewählt: Mathias Conrad, von und in Scharans. Dieser zeichnet kollektiv mit dem bisherigen Stiftungsratsmitglied Georg Barandun.

26. November 1955.

**Fürsorge-Stiftung der Firma Kräuterpfarrer Künzle A.-G.**, in Zizers (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1951, Seite 2147). Josef Maendle ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

26. November 1955.

**Stiftung zugunsten der Angestellten der Prodorglas A.G., Menziken**, in Menziken. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. Oktober 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Firma «Prodorglas A.G.», in Menziken, im Alter des Arbeitnehmers selbst und im Falle seines Todes an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Einziges Organ ist der aus 2 bis 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Fred Schlör, von Menziken, in Burg, als Präsident, und Hansruedi Eichenberger, von Beinwil am See, in Menziken, als Mitglied. Die Genannten zeichnen kollektiv. Domizil: Bureau der Stifterfirma.

29. November 1955.

**Personalfürsorgefonds der Firma Friedrich Schmid & Cie., Putzflächentfabrik & Reinigungsanstalt, Suhr/Aarau**, in Suhr (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1918, Seite 163). Durch öffentliche Urkunde vom 19. November 1955 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 26. August 1955 wurde der Stiftungsakt vom 28. November 1941 und 31. Dezember 1947 abgeändert. Gegenüber den früher publizierten Tatsachen ist nur hervorzuheben, dass die Kollektivversicherung ganz oder teilweise als eigene Pensionskasse errichtet werden kann. Die Unterschrift von Hans Lienhard ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift je zu zweien das Stiftungsratsmitglied Max Widmer-Döbeli, von und in Suhr.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

29. November 1955.

**Personalfürsorgegattung der Aug. Roth A.G., Bankgeschäft**, in Amriswil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. November 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten beiderlei Geschlechts der Stifterfirma und ihrer Hinterbliebenen im Alter sowie bei Invalidität, Krankheit, Tod oder besonderer, unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung obliegt dem Stiftungsrat und der Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Wenn die Destinatäre zu regelmässigen eigenen Beitragsleistungen verpflichtet werden sollten, ist ein Mitglied ihrem Kreise zu entnehmen. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. med. Hans Roth, von Kesswil, in St. Gallen, als Präsident, und Edwin Roth, von Kesswil, in Amriswil, als Mitglied. Sie führen Einzelunterschrift. Stiftungsdomizil: Bahnhofstrasse 722.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

23 novembre 1955.

**Fondazione Eranos (Fondation Eranos) (Eranos Stiftung) (Eranos Foundation)**, in Ascona, creazione dell'Istituto Eranos per la scienza comparata, ecc. (FUSC. del 24 giugno 1953, N° 144, pagina 1434). A dipendenza di decisione 22 agosto 1954 del consiglio direttivo ed autorizzazione 5 ottobre 1955 del Dipartimento cantonale dell'interno, autorità cantonale di vigilanza sulle fondazioni, la suddetta fondazione è sciolta. La cancellazione totale tuttavia non è ancora possibile, mancando il consenso dell'amministrazione cantonale dell'imposta per la difesa nazionale.

#### Distretto di Mendrisio

26 novembre 1955.

**Fondo di previdenza sociale per il Personale della ditta individuale Bernasconi Francesco fu Giocondo in Morbio Inferiore**, in Morbio Inferiore. Sotto questo nome è stata costituita una fondazione avente per scopo di venire in aiuto agli impiegati ed operai della ditta individuale «Bernasconi Francesco fu Giocondo», in Morbio Inferiore, in caso di disoccupazione. Potranno essere concessi soccorsi d'altra natura, come per esempio contributi o sussidi volontari ai dipendenti bisognosi quale alleggerimento delle conseguenze della vecchiaia, morte, invalidità, malattia, ai superstiti di impiegati decessi, ed

agli impiegati in caso di servizio militare, disoccupazione o di necessità di soccorso derivanti da altre cause. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 24 novembre 1955. La fondazione è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da tre a cinque membri, attualmente da cinque nelle persone di: Francesco Bernasconi, fu Giocondo, da ed in Morbio Inferiore, presidente; Carla Bernasconi, moglie di Francesco, nata Baldasso; Gianpietro Bernasconi, di Francesco; Giuseppe Bernasconi, fu Giuseppe; Antonio Agustoni, di Carlo, tutti da ed in Morbio Inferiore, membri. La fondazione è impegnata dalla firma del presidente in unione con un altro membro. Recapito: c/o la sede della ditta individuale Bernasconi Francesco, fu Giocondo, Morbio Inferiore.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Cully

24 novembre 1955.

**Fondation Paul Budry**, à St-Saphorin (FOSC. du 13 juin 1953, N° 134). Alphonse Droz, secrétaire-caissier, Claude Payot et Georges Gallet, membres du conseil, sont démissionnaires; ils sont radiés et leurs pouvoirs sont éteints. Alphonse Helbling est président (déjà inscrit); Maurice Cossy est vice-président (déjà inscrit); Raimond Schirmer, de Roche-d'Or (Berne), à Jongny sur Vevey, est secrétaire-caissier. Alphonse Helbling, président, et Raimond Schirmer, secrétaire-caissier, engagent la fondation par leur signature individuelle, et Maurice Cossy, vice-président, en signant collectivement à deux avec le président ou le secrétaire-caissier.

##### Bureau de Lausanne

24 novembre 1955.

**Fondation de Famille William de Neufville**, au Mont sur Lausanne (FOSC. du 8 juillet 1950, page 1785). Fernand Zumstein, d'Herzogenbuchsee, à Lausanne, est nommé administrateur-suppléant avec signature collective à deux avec les administrateurs Fritz Trüssel ou Théodore Gullotti, suppléant (inscrits).

30 novembre 1955.

**Fonds de prévoyance du personnel de la Société Anonyme Cinématographique, à Lausanne** (FOSC. du 11 décembre 1948, page 3380). Par décision du Département de l'intérieur du canton de Vaud, autorité de surveillance en matière de fondations, la fondation est dissoute. La liquidation étant terminée, la fondation est radiée.

##### Bureau du Sentier

26 novembre 1955.

**Bourse Rochat du Brassus**, au Brassus, commune du Chenit (FOSC. du 6 mars 1941, N° 55, page 464). Le conseil de fondation est actuellement composé de: Alfred Aubert-Piguet, président; Louis-Elisée Piguet, vice-président, et Louis Capt-Rochat, secrétaire; tous du Chenit, au Brassus, commune du Chenit. Ils engagent la fondation en signant collectivement à deux. Les pouvoirs conférés à Paul-Edward Piguet, ancien président, Raoul Piguet, ancien vice-président, et Emile Golay, ancien secrétaire, tous démissionnaires, sont éteints.

29 novembre 1955.

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la Manufacture d'horlogerie Audemars-Piguet & Co.**, au Brassus, commune du Chenit. Sous cette dénomination, il a été constitué une fondation par acte authentique du 31 octobre 1955. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers des deux sexes, travaillant ou ayant travaillé à la Manufacture d'horlogerie Audemars-Piguet & Co., au Brassus, à leurs familles et à leurs survivants, en vue de faire face aux conséquences économiques résultant de la vieillesse, du décès, au cas où ils seraient dans la gêne sans leur faute ou dans d'autres cas spéciaux. La fondation est administrée par un conseil de fondation de trois à sept membres nommés par le conseil d'administration de la Manufacture d'horlogerie Audemars-Piguet & Co., dont un au moins sera choisi parmi le personnel de la dite fabrique. La fondation est engagée par la signature du président, du vice-président et du secrétaire signant collectivement à deux. Ont été nommés: Robert Piguet, du Chenit, président; Jacques Audemars, du Chenit, vice-président, et Georges Golay, du Chenit, secrétaire, tous au Brassus, commune du Chenit.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

29 novembre 1955.

**Fondation en faveur du personnel de Au Printemps Nouveautés S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 3 mai 1947, N° 102). Par suite de décès, Edouard Tissot ne fait plus partie du conseil de la fondation; ses pouvoirs sont en conséquence radiés. Un nouveau membre a été désigné en la personne de Hermann Haldemann, de Eggwil, à La Chaux-de-Fonds. La fondation reste engagée par la signature collective des membres du conseil de fondation composé de: Henri-Louis Bloch, président; Maurice Bloch, Albert Steiner (tous trois déjà inscrits), et Hermann Haldemann (nouveau).

#### Genf — Genève — Ginevra

26 novembre 1955.

**Caisse de prévoyance des employés de Messieurs Bordier et Co.**, à Genève (FOSC. du 31 décembre 1953, page 3199). Jacques-Paul Bordier (inscrit) a été nommé président du conseil de fondation en remplacement de Marie-Lucienne Gétaz, ancienne présidente. Leurs pouvoirs ne sont pas modifiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances.*

### Domanda

**di conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per la professione del fabbro ferraio e del fabbro costruttore e per le fabbriche di saracinesche in Svizzera**

(Decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del nuovo contratto collettivo di lavoro per la professione del fabbro ferraio e del fabbro costruttore e per le fabbriche di saracinesche in Svizzera concluso tra loro il 1° ottobre 1954:

**Art. 14 Durata del lavoro.** 1. La durata normale del lavoro è di 48 ore per settimana. Ove le circostanze lo giustificano e l'azienda non sia soggetta alla legge federale sul lavoro nelle fabbriche, essa può essere portata a 52 ore per settimana.

2. Il pomeriggio del sabato è libero. Le viglie dei giorni festivi legali, il lavoro cesserà al più tardi alle ore 17.

3. L'orario in vigore deve essere affisso nell'azienda.

4. I manovali sono tenuti, su richiesta del loro superiore, a presentarsi ¼ d'ora prima dell'inizio generale del lavoro e, a lavoro terminato, ad eseguire i lavori di riassetto nell'officina. Questi lavori sono remunerati secondo la tariffa ordinaria del salario orario (compreso l'indennità di rincaro, gli assegni per l'economia domestica e per i figli). Restano riservate le disposizioni in materia della Legge federale sul lavoro nelle fabbriche.

**Art. 15. Salario.** 1. Il salario sarà fissato provvisoriamente all'entrata in servizio. Dopo un periodo di prova di 12 giorni lavorativi al massimo, il salario verrà fissato definitivamente.

2. Il salario orario minimo comporta:

a) per gli operai qualificati con certificato di fine tirocinio	Salario base	Indennità di rincaro	Salario globale (senza assegni per i figli e per l'economia domestica)
	Fr.	Fr.	Fr.
nel 1° anno dopo il tirocinio	1.25	—,90	2.15
nel 2° anno dopo il tirocinio	1.45	—,90	2.35
nel 3° anno dopo il tirocinio	1.60	—,90	2.50
a partire dal 4° anno dopo il tirocinio	1.70	—,90	2.60
b) per i manovali sopra i 20 anni d'età	1.10	—,90	2,—

3. In caso di lavoro a cottimo è garantito, per ogni singolo operaio, il salario globale convenuto.

4. Per l'operaio, il cui rendimento si rivela costantemente insufficiente, un salario inferiore può essere convenuto fra datore di lavoro e operaio mediante accordo scritto e motivato. Un tale accordo ha effetto soltanto, se il datore di lavoro lo trasmette alla commissione paritetica nazionale e se questa non fa opposizione entro 30 giorni.

**Art. 16. Assegni.** a) Indennità di rincaro. Ogni operaio ha diritto ad una indennità di rincaro di 90 cent. all'ora, poco importa quale sia il suo salario base effettivo.

**Art. 17. b) Assegni per i figli e l'economia domestica, indennità per assenze.** 1. Ogni datore di lavoro deve pagare un importo di 7 cent. per operaio e per ora di lavoro. Quest'importo serve a pagare degli assegni per i figli, degli assegni per l'economia domestica e delle indennità per giorni di lavoro mancati senza colpa dell'operaio.

2. Ogni operaio ha diritto ad un assegno per i figli di 5 cent. all'ora per ogni figlio legittimo, adottivo, illegittimo e per ogni figliastro per il cui sostenimento l'operaio provvede interamente o in maggior parte e per ogni pupillo che viene allevato ed educato gratuitamente in seno all'economia domestica. Il diritto all'assegno cessa con il 18° anno di età. Nel caso in cui il figlio frequenti degli studi o faccia un apprendistato, il diritto all'assegno potrà essere esteso fino al 20° anno di età compiuto.

3. Tutti gli operai ammogliati, vedovi, divorziati o viventi separati dalla moglie e che abbiano un'economia domestica propria con la moglie e con i figli come pure gli operai celibi che abbiano obblighi di assistenza e che abbiano un'economia domestica con le persone da lui assistite hanno diritto ad un assegno per l'economia domestica di 2 cent. per ora di lavoro.

4. Gli operai hanno diritto, nei casi seguenti, ad indennità giornaliere uguali al salario d'un giorno di lavoro, al massimo però di 18 fr.

- 2 indennità giornaliere in caso di matrimonio;
- 1 indennità giornaliera in caso di nascita di un figlio legittimo;
- 3 indennità giornaliere in caso di morte della moglie, d'un figlio, d'un fratello o d'una sorella dei genitori o dei suoceri che facevano parte della sua economia domestica;
- 1 indennità giornaliera, in caso di morte d'un membro della famiglia menzionata alla lettera c) ma non facente parte della economia domestica;
- ¼ indennità giornaliera per presentarsi all'ispezione militare delle armi e dell'equipaggiamento.

5. Il pagamento degli assegni menzionati ai capoversi 2 a 4 s'opera sempre direttamente dal datore di lavoro agli operai aventi diritto. Gli assegni saranno pagati assieme al salario ordinario; le indennità per le assenze giustificate sono versate con il salario del periodo di paga nel quale esse cadono.

6. Allo scopo di eseguire la compensazione fra i contributi padronali e le prestazioni agli operai conformemente ai capoversi 1—4 è creata una cassa di compensazione, amministrata dall'Unione svizzera dei fabbri ferraio e fabbri costruttori. Essa è soggetta al controllo di una commissione paritetica composta di rappresentanti delle associazioni padronali e operaie contraenti.

7. Se i contributi dovuti dal datore di lavoro sorpassano le prestazioni pagate direttamente agli operai conformemente ai capoversi 2 a 4, l'eccedenza sarà rimessa alla cassa di compensazione; nel caso contrario, la cassa pagherà al datore di lavoro la differenza. Il rendiconto con la cassa deve essere fatto alla fine d'ogni trimestre dell'anno civile.

8. La cassa è responsabile del versamento tempestivo degli assegni secondo ai capoversi 2—4. Essa ha il diritto di sorvegliare il pagamento delle indennità versate direttamente, di applicare delle multe sino all'importo di 50 fr. per ogni singolo caso e di fissare di propria autorità la prestazione delle ditte tenute all'ordinamento delle indennità che non versano le prestazioni prescritte.

**Art. 18. Paga.** 1. Salvo accordo contrario, la paga si fa in contanti durante le ore di lavoro a intervalli regolari, almeno però ogni 14 giorni e sarà accompagnata da un resoconto specificato. Il giorno di paga non deve essere il sabato, se non in via eccezionale e per motivi urgenti.

2. Qualora l'operaio riceva vitto e alloggio dal datore di lavoro, questi può dedurre dal salario la rispettiva indennità. L'importo di questa indennità deve essere stabilito per iscritto, nel medesimo tempo del salario e al più tardi dopo due settimane dall'entrata in servizio.

**Art. 19. Ritenute di salario.** 1. Ad ogni operaio si tratterà un importo corrispondente al salario di due, al massimo tre giorni di lavoro fino al giorno di regolare risoluzione del rapporto di lavoro e di intera consegna degli utensili rilasciati all'operaio.

2. La ritenuta diviene proprietà del datore di lavoro, qualora il rapporto di lavoro venga sciolto dall'operaio illegalmente, cioè senza osservare il termine di disdetta o contrariamente alle disposizioni contrattuali. Essa potrà essere adoperata per coprire le richieste del datore di lavoro verso l'operaio derivanti dal rapporto di lavoro.

**Art. 20. Supplementi di salario per lavoro supplementare, di notte e di domenica.** 1. Il lavoro supplementare, di notte e di domenica, è ammesso soltanto in casi di urgente bisogno. Esso sarà remunerato con supplementi, solo se verrà richiesto espressamente dal superiore.

2. È considerato come lavoro supplementare, riservato l'art. 14, capoverso 4, ogni lavoro eseguito fuori delle ore normali di lavoro. È considerato come lavoro di notte il lavoro eseguito entro le ore 20 e le ore 6. È considerato come lavoro di domenica il lavoro eseguito la domenica e in giorni festivi legali entro le ore 00.00 e le ore 24.

3. Per il lavoro supplementare sarà versato un supplemento di salario del 25% e per quello di notte e di domenica un supplemento del 50%. Le indennità di rincaro saranno pure prese in considerazione per calcolare il supplemento di salario.

**Art. 21. Indennità per lavori fuori residenza.** 1. L'operaio chiamato a lavorare fuori del suo luogo di residenza ha diritto, in via di massima, ad un'indennità per le spese effettive di viaggio e per quelle supplementari per il vitto e l'alloggio.

2. Il tempo di viaggio è remunerato in base al salario orario normale, tenendo conto delle indennità di rincaro usuali, ma senza supplementi per lavoro supplementare. Se vengono effettuati dei lavori di montaggio fuori residenza, l'operaio ha diritto ogni 4 settimane ad un viaggio di ritorno pagato dal datore di lavoro.

3. Il supplemento per vitto e alloggio fuori residenza dovranno essere fissati in un contratto addizionale. In mancanza di un tale contratto, i supplementi verranno fissati, di volta in volta, di comune intesa tra il datore di lavoro e l'operaio, tenendosi ai principi sopraindicati.

**Art. 22. Vacanze.** 1. Nel corso di un anno civile gli operai hanno diritto a vacanze pagate nella misura seguente:

- nel 1°, 2°, 3° e 4° anno di servizio a 6 giorni lavorativi;
- nel 5°, 6°, 7°, 8° e 9° anno di servizio a 9 giorni lavorativi;
- nel 10°, 11°, 12°, 13° e 14° anno di servizio a 12 giorni lavorativi;
- nel 15°, 16°, 17°, 18° e 19° anno di servizio a 15 giorni lavorativi;
- nel 20° ed i susseguenti anni di servizio a 18 giorni lavorativi.

2. Vengono computati quali anni di servizio tutti gli anni durante i quali l'operaio ha lavorato, consecutivamente o a intervalli, nell'azienda.

Nell'anno civile in cui l'operaio è entrato al servizio dell'azienda o durante il quale il contratto di lavoro viene disdetto, egli ha diritto alle vacanze in proporzione alla durata effettiva del rapporto di servizio nel rispettivo anno.

Se l'anno di servizio che dà diritto a vacanze più lunghe prende fine prima del 1° luglio, queste verranno concesse già lo stesso anno, altrimenti solo l'anno susseguente.

Il diritto alle vacanze decorre dopo 2 mesi di servizio.

3. In caso di scioglimento del rapporto di lavoro l'operaio che ha ancora diritto a vacanze può prenderle durante il termine di disdetta. Nel caso in cui l'operaio abbia già preso le vacanze spettanti per l'anno civile in corso, il datore di lavoro ha il diritto di dedurre dalla ultima paga versata all'operaio le eventuali indennità di vacanze pagate in troppo.

4. Per ogni giorno di vacanza viene versato il salario normale (salario base comprese le indennità di rincaro, assegni per l'economia domestica e per i figli) nella misura di un gesto dell'orario normale settimanale di lavoro. Il sabato è considerato come giorno intero di vacanza. Non è permesso di sostituire le vacanze con una remunerazione poco importa di quale sorta, eccezione fatta in caso di scioglimento del rapporto di lavoro, se le vacanze non hanno potuto essere prese durante il termine di disdetta.

5. Qualora l'operaio debba sospendere il lavoro per un motivo qualunque durante complessivamente più di due mesi o in caso di malattia durante più di tre mesi nel corso di un anno, il diritto alle vacanze può essere ridotto proporzionalmente in ragione d'un dodicesimo per ogni mese di sospensione del lavoro.

6. Il datore di lavoro e l'operaio fireranno, a tempo e di comune intesa, la data delle vacanze. Le vacanze verranno accordate, seconda le possibilità, durante l'anno civile in corso e senza interruzione.

Art. 23. Indennità per giorni festivi. 1. Saranno pagati 6 giorni festivi all'anno, qualora questi coincidano con giorni feriali. Spetta alle sezioni ed ai singoli membri delle associazioni padronali contrattanti di fissare i giorni festivi da pagarsi.

2. Generalmente saranno pagati i seguenti giorni festivi legali Capodanno, Venerdì Santo, lunedì di Pasqua, Ascensione, lunedì di Pentecoste, Natale.

3. Per un giorno festivo sarà versata l'indennità seguente:

- a) per operai celibi Fr. 13.—;
- b) per operai armogliati, vedovi, divorziati o separati dalla moglie ed aventi una propria economia domestica Fr. 18.—.

4. Oltre queste indennità non saranno versate indennità di rincaro o altri supplementi. 5. I giorni festivi cadenti nei primi due mesi del rapporto di servizio saranno remunerati nel caso in cui il contratto di lavoro duri più di due mesi o se il datore di lavoro lo disdica durante i primi due mesi. Se l'operaio disdice il contratto di lavoro durante i primi due mesi o se viene licenziato con effetto immediato per motivi gravi, egli non ha alcun diritto alle indennità per giorni festivi.

6. Se giorni festivi che hanno diritto ad un'indennità cadono nel periodo delle vacanze, essi saranno ugualmente remunerati e non potranno essere computati quali giorni di vacanza.

7. Se l'operaio lo richiede, il 1° maggio sarà considerato, interamente o parzialmente, quale giorno festivo non pagato. Le ore di lavoro perse su ordine del datore di lavoro il 1° agosto verranno remunerate in base al salario intero.

Art. 25. Assicurazione contro le malattie. 1. Se il datore di lavoro versa un contributo di almeno Fr. 2.— per quindici al preml di un'assicurazione per un'indennità giornaliera in caso di malattia in favore dell'operaio, le parti contraenti del contratto nazionale lo considerano liberato dagli obblighi derivantegli dall'art. 335 C.O.

2. L'operaio che accetta un tale contributo è tenuto ad assicurarsi per un'indennità giornaliera. Su richiesta del datore di lavoro, l'operaio è tenuto a presentare le ricevute per i premi versati.

3. Se l'operaio tra lascia di assicurarsi, ma accetta il contributo del datore di lavoro al preml d'assicurazione, quest'ultimo è considerato ciononostante liberato dagli obblighi derivantegli dall'art. 335 C.O.

4. Il contributo del datore di lavoro viene versato durante l'intera durata del rapporto di servizio, cioè anche quando l'operaio, in seguito a malattia, infortunio, servizio militare, mancanza di lavoro, ecc., fosse costretto ad interrompere, senza colpa sua ed involontariamente, il lavoro.

Art. 26. Doveri del datore di lavoro. Il datore di lavoro ed i suoi supplenti s'impegnano:

- a) a trattare in modo corretto l'operaio, a dargli delle direttive precise sui lavori da effettuare e ad assegnargli del lavoro adeguato alle sue capacità;
- b) a mettere a disposizione dell'operaio, a tempo ed in buon stato, i materiali, gli arnesi ed i piani che questi necessita per adempire il suo compito. Gli arnesi dovranno essere accompagnati da un inventario e l'operaio dovrà poterli mettere sotto chiave;
- c) a concedere all'operaio, durante le ore di lavoro, il tempo necessario per rimettere in ordine posto di lavoro e gli arnesi. Inoltre egli provvederà al più presto possibile all'eliminazione dei difetti segnalatigli alle macchine e agli arnesi;
- d) a provvedere affinché i locali di lavoro siano sani, ben riscaldati, provvisti di dispositivi di protezione contro gli infortuni ed a tenere pronti il materiale sanitario necessario per le prime cure in caso d'infortunio.

Art. 27. Doveri dell'operaio. L'operaio s'impegna:

- a) a tenersi rigorosamente all'orario di lavoro ed a comunicare, se possibile in anticipo, al datore di lavoro gli impedimenti di presentarsi al lavoro;
- b) ad eseguire, con la massima cura e conformemente alle istruzioni del suo superiore, i lavori affidatigli ed a provvedere affinché i lavori da lui eseguiti con negligenza o non secondo l'arte del mestiere, vengano portati, a sue spese, a buon termine;
- c) a redigere, puntualmente e coscienziosamente, i rapporti prescritti, a rispettare i segreti professionali, a restituire i piani, ecc. dopo avere terminato un lavoro ad aver cura per il materiale, gli arnesi e le macchine affidatigli ed a segnalare immediatamente eventuali difetti al superiore;
- d) a comportarsi correttamente con chiunque egli abbia da fare, esercitando la sua professione, a prendere tutte le misure atte a prevenire gli infortuni ed a badare affinché queste misure vengano osservate anche dagli apprendisti e dagli operai meno esperti.

Art. 28. Lavori vietati. 1. È vietato all'operaio di eseguire al di fuori del tempo di lavoro e durante le vacanze lavori professionali per terze persone. Per l'esecuzione di piccoli lavori a titolo grazioso, l'operaio dovrà chiedere il consenso del datore di lavoro.

2. L'operaio che eseguisce dei lavori vietati perde ogni diritto alle vacanze per l'anno in corso e può inoltre essere licenziato immediatamente senza aver diritto ad un'indennità per la non osservanza del termine ordinario di disdetta.

Art. 29. Periodo di prova, disdetta. 1. I primi 12 giorni di lavoro sono considerati quale periodo di prova, durante il quale l'operaio può essere licenziato o dare la disdetta senza nessun termine.

2. Se il rapporto di lavoro è durato meno d'un anno e se la durata del contratto non è stata limitata antecedentemente, il contratto può essere disdetto da ambedue le parti con una settimana di preavviso. Se il rapporto di lavoro è durato più d'un anno, il termine di disdetta è per ambedue le parti di 14 giorni.

3. Durante il tempo di guarigione in seguito ad un infortunio o causa e durante il servizio militare obbligatorio e durante i 14 giorni susseguenti, il contratto di lavoro non può essere disdetto e l'operaio non può essere licenziato. Inoltre il contratto di lavoro non può essere disdetto in caso di incapacità al lavoro dovuta a malattia, qualora questa incapacità non superi il 5% del tempo che l'operaio ha passato al servizio dell'azienda. Nei contratti addizionali questo periodo dovrà essere fissato in una apposita lista secondo gli anni di servizio prestati nella medesima azienda.

4. Se durante il termine di disdetta l'operaio si ammala, subisce un'infortunio o deve prestare servizio militare obbligatorio, il termine di disdetta verrà prorogato per la durata dell'interruzione.

5. Nelle aziende soggette alla legge federale sulle fabbriche il termine di disdetta può essere soppresso, conformemente all'articolo 21, capoverso 2, di questa legge, mediante accordo per iscritto.

Il campo d'applicazione sarà circoscritto come segue:

1. Il conferimento del carattere obbligatorio generale è applicabile su tutto il territorio della Confederazione.

2. Esso si applica a tutte le aziende e gli operai del mestiere del fabbro ferraio e del fabbro costruttore, e per la fabbricazione di saracinesche, compresi i laboratori meccanici di fabbro ferraio, di installazioni e costruzioni in ferro, della lavorazione artistica del ferro, della fabbricazione di casseforti e di articoli in ferro. Ne sono esclusi:

- a) le fabbriche e le aziende industriali del ramo fabbro ferraio, fabbro costruttore e fabbricazione di saracinesche che già pagano le prestazioni sociali conformemente alle norme stabilite dall'Associazione padronale svizzera dei costruttori di macchine e degli industriali della metallurgia;
- b) gli impiegati d'ufficio, gli impiegati dirigenti, i capi-operai e gli apprendisti.

3. Sono riservate le prescrizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli al lavoratore.

4. Il rispettivo decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1956.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate in iscritto e motivate, entro 30 giorni dalla presente pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 3 dicembre 1955.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Algérie

#### Règlementation de l'importation des produits émergeant au secteur des contingents globaux

Le «Journal Officiel de l'Algérie» du 15 novembre 1955 a publié un avis informant les intéressés de l'ouverture, au titre de la période s'étendant du 1<sup>er</sup> octobre 1955 au 31 mars 1956, de contingents globaux pour l'importation en Algérie des produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. ou de leurs territoires d'Outremer et dont la libération du contingentement demeure suspendue (produits relevant de l'ancien secteur dit «ex-libéré»).

Les demandes de licences d'importation établies dans les formes régulières, sur formules du modèle AC et accompagnées de factures pro-forma en triple exemplaire, devront parvenir à la Sous-Direction du commerce (Service des licences) 13, rue d'Isly, à Alger, avant le lundi 12 décembre 1955 à 18 heures.

A toutes fins utiles, il est reproduit ci-après, en extrait, le relevé des marchandises en faveur desquelles sont ouverts les contingents globaux suivants pour la période semestrielle prémentionnée:

Numéro du tarif des douanes françaises (également applicable en Algérie)	Produits	Montant en milliers de francs français	
Divers	Chimie minérale Divers produits ex-libérés	10 000	
Divers	Chimie organique Divers produits ex-libérés	1 000	
ex 718, 719, 721	Parachimie Ouvrages en caoutchouc à l'exclusion du crêpe semelle	6 000	
ex 667, ex 673, ex 677 A, ex 677 C, E, 699 B	Autres produits		
ex 1143 A, 1143 B, C	Cuir et peaux Chaussures à semelles en cuir ou en caoutchouc, etc.	16 000	
885, 886, 887, 891	Industries textiles Fibres, textiles, laines, poils effilochés, déchets fibres artificielles	8 000	
926, 927	Fils laine et coton		
38, ? (938), 939, 940	Fils ficelles, cordages		
1052-1053	Divers articles techniques		
966, 969 B	Tissus de laine		
957 à 960	Tissus de soie		
971, 972	Tissus de lin ou de ramie		
1002, 1003, 1009 à 1016	Rubannerie		
1024, 1027 à 1030	Velours de laine et de coton		
ex 1036 A, 1037, ex 1039	Tulles et dentelles		
1054 à 1055 A et B, ex 1070	Tissus divers		
ex 1071 A, 1071 B, C, D, F, ex 1071 G, 1073 A, 1074 à 1077, 1078 à ex 1084, 1088 à 1091, ex 1092 A, 1108 à 1110, 1113	Etiquettes tissées Vêtements en tissu, bonneterie, chapeaux	80 000 20 000	
1115, 1116, 1119 à 1122, 1125, 1127, 1128, 1131, 1133 à 1135, 1137 à 1140, 1162 E			
1086, 1087	Linge de maison et ameublement, tapis		
973 à 983	Tissus de coton		
984 à 989	Tissus de rayonne et fibranne		
1526 A et C	Grosse et moyenne mécanique Turbines hydrauliques		20 000
1532 B, 1534 B, 1535, 1536	Autres machines motrices, pompes à bras et à vide, compresseurs et pompes à vide, autres qu'alternatifs		
1537 B et C et ex A, ex 1538 A, B, C	Groupe moto, compresseurs et moto pompes à vide alternatifs, mobiles et rotatifs, volumétriques autres que frigorifiques et centrifuges		
1544, 1553	Compresseurs frigorifiques, volumétriques, rotatifs		
1549	Appareils de ventilation et de conditionnement d'air		
1576 B, ex 1614 A, ex 1614 B	Appareils n.d.n.c.d. pour le chauffage, la cuisson, etc.		
1611	Calendres pour tous usages		
1616, ex 1617 C à F	Machines pour l'industrie du papier, machines pour l'impression sur tissus feutres		
1568 C et D, 1571, 1575, 1576 B, 1577, 1578	Machines et appareils, accessoires d'imprimerie et matériel, appareils de clicherie, stéréotype		
1598, 1599, 1602, 1605	Matériel d'extraction et de terrassement, de préparation de produits minéraux		
1859	Matériel pour minoteries et industries alimentaires	50 000	
1664 B, 1666, 1667	Machines outils et mécanique de précision Instruments d'astronomie, levée de plans, météorologie	3 000	
1876, 1878, 1879, 1880, 1882 à 1884	Machines et appareils de bureau à l'exception des machines à écrire, des machines à additionner et à calculer		
1886 D, E, 1887 A, E, 1895 B et C	Appareils pour la cinématographie et la projection		
ex 1703 B	Matériel médico chirurgical et ciment dentaire	10 000	
1706		6 000	
1707 B	Construction électrique Redresseurs, autres qu'à vapeur de mercure à ampoules de verre et à cathodes chaudes	8 000	
1732, 1733	Piles électriques		
ex 1721, 1722	Accumulateurs alcalins et autres et leurs éléments		
	Lampes de poches et similaires, appareils électriques d'éclairage, lampes et tubes à incandescence, lampes à arc	35 000	
	Isolateurs et pièces en matières isolantes (sauf en stéatite)		
	Divers général		

### Primo protocollo addizionale

all'accordo commerciale del 2 dicembre 1954 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania,

del 16 novembre 1955

La commissione mista germano-svizzera prevista nell'articolo 8 dell'accordo commerciale si è riunita a Berna, dal 1° al 16 novembre 1955. Conformemente alle sue competenze, essa ha esaminato l'evoluzione degli scambi commerciali e del regolamento dei pagamenti tra i due paesi e deciso quanto segue:

Gli allegati da A a D all'accordo commerciale in vigore finora sono sostituiti dagli allegati da A a D aggiunti al presente protocollo. Essi sono valevoli dal 1° ottobre 1955 al 30 settembre 1956.

Fatto a Berna, in due esemplari, il 16 novembre 1955.

Per il Consiglio federale svizzero: (firm.) Schaffner.

Per il Governo della Repubblica federale di Germania: (firm.) Lahr.

#### Allegato A

al primo protocollo addizionale all'accordo commerciale, del 16 novembre 1955

Importazioni in Germania. Contingenti per l'importazione di merci svizzere

Voci dell'elenco statistico germanico delle merci	Gruppo di merci	Contingente in 1000 marchi germanici per la durata di 12 mesi
<b>I. Alimentazione e agricoltura</b>		
0102 12, 16, 17, 42, 51, 0104 50	1. Bestiame da reddito e capre	1 100
0301 25, 41, ex 45	2. Pesci d'acqua dolce	100
0601 61, 65, 0602 11, 15, 20, 31, 36, ex 39, 51, 59, 91, 96	3. Polloni e altre piante vive compresi gli alberi da frutta	200
0701 52, ex 0705 12, ex 0705 32, 1203 30, 40	4. Sementi di legumi (di cui cavolrappa della specie «Roggli», 200000 marchi germanici), sementi di fiori, sementi di frutta, eccettuate le sementi di mele, marze di cipolle	600
0806 11, 19, 31, 39, 0807 10, 20, 30, 40, 0808 10, 21, 29, 30, 50, 60, 70, 90, 1104 00, 1303 21, 25, 2005 11, 2005 19, ex 2005 50, 2007 13, ex 19, 59, 2207 10, 30, ex 90, 2210 01, 09, 2306 11, 15, 50, 81, 85	5. Frutta e suoi derivati	12 600
2007 14	6. Succo d'uva senza alcool	750
2205 15	7. Vino per usi industriali	p.m.
	8. Diversi	12 000
<b>II. Economia industriale</b>		
6804 54, 7342 11, 14, 91, 92, 8203 50, ex 9306 90	1. Prodotti diversi di ferro, d'acciaio e di metalli non ferrosi	1 500
ex 9101 01—09	2. Istrumenti di meccanica di precisione e d'ottica: a) Orologi finiti (orologi da tasca e da bracciale) b) Movimenti staccati	14 400 3 600
9109 00	3. Prodotti chimici: a) Colori derivati dal catrame b) Altri prodotti chimici	14 850 2 000
3207 00	4. Tessili: a) Filati b) Tessuti di cotone e tulle c) Altri tessuti	1 100 18 000 8 000
2501 11—90, 2821 10, 2893 20, 3102 11—90, 3105 11—19, ex 3306 10, ex 3306 20, ex 3306 30, ex 3306 40, ex 3306 50, ex 3306 90, ex 3401 16, 18, ex 3401, 22, 3401 23, ex 3401 24, 25, 3401 28, 3401 32—38, 52—58, 79, 3601 00, 3602 00, 3603 00, 3604 00, 3809 00, ex 3826 99, 9308 30	5. Cuoi	900
5403 11—37, 51—77, 92—94, 5504 71—89, 92, 99, 5606 11, 15	6. Carta nonchè prodotti dell'industria della carta e delle arti grafiche	500
5508 10, 90, 5808 10—90, 5809 21—29, ex 5107 22, ex 5107 29, ex 5107 62, ex 5107 69, ex 5110 11, ex 5110 19, 5110 90, 5401 10—92, 5404 10, ex 5405 21, ex 24, ex 27, ex 51, ex 59, ex 91, ex 99, 5505 10, 91—99, 5606 50, ex 5610 00, 5611 01—5612 10, 5801 94, ex 99, 5802 91, 94, 5810 00, 5906 94, 95, ex 602 14, ex 6202 94, ex 6203 03	7. Prodotti di caucciù e di amianto	600
4102 11, 15, 19, 41, 45, 47, 49, 50, 4103 80, 4104 80	8. Diversi	1 000
4801 85, 4812 90, 4818 11, 19, 50, 4910 10, 90	9. Contingenti per fiera	4 250
4011 15, 17, 4810 50		

#### Allegato B

al primo protocollo addizionale all'accordo commerciale, del 16 novembre 1955

Importazioni in Svizzera. Contingenti per l'importazione di merci provenienti dalla Repubblica federale di Germania.

Voci della tariffa doganale svizzera	I. Alimentazione e agricoltura	Contingenti in 1000 franchi svizzeri, per la durata di 12 mesi
3, 4	1. Sementi di cereali da foraggio	700
ex 1 a, 2 a	2. Sementi di cereali panificabili	p.m.
8, 9	3. Legumi a baccello da semina	150
45 a	4. Patate da semina	1 250 *
208 a, ex 208 b, ex 209, ex 210, 220	5. Prodotti di vival, piante con e senza plota	200
ex 208 b, ex 209 b, ex 210	6. Piante forestali	85
132 a, b	7. Cavalli: a) Cavalli da tiro (compresi i cavalli militari) eccettuati i cavalli da tiro leggeri b) Cavalli d'allevamento c) Cavalli e puledri da macello	800 capi p.m. 500 capi
76 c	8. Carne di manzo (in particolare pezzi scelti speciali)	1 500
76 a, b, 77 a—c, 78	9. Altra carne e preparazioni di carne	p.m.
80 b	10. Specialità di salumi conservabili	15 t.
23 a <sup>1</sup> , 23 b, 24 a <sup>1</sup> , 24 b	11. Frutta e coccole	p.m.
40 a, 40 b <sup>1</sup> , 40 b <sup>2</sup> , 44 b	12. Legumi, anche preparati	p.m.
72, 73, 73 a, 74, 75	13. Olio commestibile	p.m.
	14. Diversi	1 700

\*) con possibilità d'aumento, se necessario.

#### II. Economia industriale

Diversi 12 000

#### Allegato C

al primo protocollo addizionale all'accordo commerciale, del 16 novembre 1955

Promesse di licenze svizzere

per merci la cui importazione è liberata nella Repubblica federale di Germania  
Minerali di ferro 100 000 t.

#### Allegato D

al primo protocollo addizionale all'accordo commerciale, del 16 novembre 1955

Promesse di licenze germaniche

per merci la cui importazione in Svizzera è liberata  
Combustibili minerali solidi delle voci 643 a, 645, 646 a e 646 b della tariffa doganale svizzera 1 400 000 t.  
Coke di petrolio 20 000 t.

#### Allegato I

all'accordo di pagamento del 10 novembre 1953 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania.

(II. revisione del 16 novembre 1955)

### Protocollo

concernente il trasferimento di pagamenti per prestazioni di servizi

Le due parti contraenti convengono che le operazioni qui appresso designate debbano essere trattate come segue, conformemente agli obblighi loro derivanti dal fatto di essere membri dell'Organizzazione europea di cooperazione economica.

#### I. Assicurazioni private

##### A. Assicurazioni dirette

Le compagnie svizzere d'assicurazione che esercitano l'assicurazione diretta nella Repubblica federale di Germania e nel territorio di Berlino (occidentale) sono autorizzate a trasferire in Svizzera, nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti, tanto i contributi alle spese di regia quanto i benefici. Per quanto esse siano sottoposte alla vigilanza germanica in materia d'assicurazione e per quanto gli importi che esse intendono trasferire in Svizzera durante un anno civile superino il 7,5% dei premi riscossi nell'anno precedente, le compagnie svizzere d'assicurazione devono chiedere l'autorizzazione di eseguire siffatto trasferimento al «Bundesaufsichtsamt für das Versicherungs- und Bausparwesen» a Berlino.

##### B. Riassicurazioni

Resta beninteso che le riserve di sinistri considerate conformi alla cifra II, 2, primo capoverso, dell'autorizzazione generale germanica di riassicurazione, possono essere liquidate definitivamente.

#### II. Turismo

Le parti convengono che la commissione consultiva mista per il turismo germano-svizzero, istituita conformemente all'art. 8, secondo capoverso, dell'accordo commerciale, esaminerà le questioni in relazione con il turismo.



**III. Retribuzione dei frontalieri**  
(Stipendi, salari, pensioni e rendite)

La retribuzione dei frontalieri e le pensioni risultanti da contratti di lavoro saranno ammesse al trasferimento nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti. Lo stesso dicasi per il prodotto del lavoro dei frontalieri che conducono un'azienda per proprio conto o una professione liberale.

I frontalieri domiciliati in Germania ma che lavorano in Svizzera potranno disporre in quest'ultimo paese del prodotto del loro lavoro per loro uso personale fino a concorrenza di 2/3.

**IV. Importazione di pellicole**

Le parti contraenti convengono di trattare le importazioni di pellicole dei dire paesi in modo più liberale che sia possibile. Il rispettivo riacavo sarà trasferito nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti.

**V. Attività delle stazioni e dei servizi delle merci delle Ferrovie federali svizzere nel territorio germanico**

Resta beninteso che il saldo in marchi germanici risultante dai pagamenti e versamenti fatti in base all'attività delle stazioni e dei servizi delle merci delle Ferrovie federali svizzere sul territorio germanico di Singen/Hohentwiel, Costanza, Altenburg-Rheinau, Jestetten, Lottstetten e Rielasingen sarà consegnato ogni mese alla «Deutsche Bundesbahn» e compensato tra le amministrazioni ferroviarie svizzere e germaniche.

**VI. Trasferimento di quote e rendite dell'assicurazione vecchiaia e superstiti, facoltativa per gli Svizzeri all'estero**

Resta beninteso che le quote e le rendite dell'assicurazione vecchiaia e superstiti, facoltativa per gli Svizzeri all'estero, continueranno ad essere trasferite nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti.

La presente seconda revisione dell'allegato 1 all'accordo di pagamento del 10 novembre 1953 tra la Confederazione svizzera e la Repubblica federale di Germania sostituisce quella del 2 dicembre 1954.

Fatto a Berna, in due esemplari, il 16 ottobre 1955.

Per il Consiglio federale svizzero: Governo della Repubblica federale di Germania:  
(firm.) Schaffner. (firm.) Lahr.

Il Presidente della Delegazione svizzera

Berna, 16 novembre 1955.

Signor Presidente,

In occasione delle negoziazioni chiesi in data odierna, è stato convenuto che i pagamenti concernenti le forniture dall'area del franco svizzero nell'area del marco germanico, che rappresentano acquisti eseguiti da o per gli eserciti stranieri stazionati nella Repubblica federale di Germania, continueranno a non essere assoggettati all'accordo di pagamento del 10 novembre 1953 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania.

La prego di volermi cortesemente confermare che Ella è d'accordo su quanto precede.

Voglia gradire, signor Presidente, l'espressione della mia alta considerazione.

(firm.) Schaffner.

Al Presidente della Delegazione germanica signor Ministro Lahr attualmente a Berna.

284. 3. 12. 55.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis — Situation 30. 11. 55.

	Veränderungen	
	Fr.	Fr.
<b>Aktiven — Actif</b>		
Goldbestand — Encaisse or.....	6 526 322 433.—	+ 56 324 298.30
Devisen — Disponibilités à l'étranger:		
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	601 191 470.76	
andere — autres .....	82 348.38	+ 6 510 623.48
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse:		
Wechsel — Effets de change .....	112 863 068.18	
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions	—	+ 2 227 241.68
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement...	59 994 339.96	+ 2 114 960.86
Wertschriften Titres:		
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	5 039.15	
andere — autres .....	45 848 126.—	—
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	26 398 612.24	+ 11 378 151.74
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	38 886 630.63	+ 3 750 201.99
<b>Zusammen — Total</b>	<b>7 411 592 068.30</b>	
<b>Passiven — Passif</b>		
Eigene Gelder — Fonds propres .....	47 000 000.—	—
Notenumlauf — Billets en circulation.....	5 254 635 380.—	+ 762 966 795.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie.....	1 510 400 873.99	
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue .....	435 868 346.48	— 79 788 000.51
Sonstige Passiven — Autres postes du passif .....	163 687 467.83	— 873 316.44
<b>Zusammen — Total</b>	<b>7 411 592 068.30</b>	

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1956 | Lombardzinsfuß 2 1/2% seit 26. Nov. 1956  
Taux d'escompte dep. le 26 nov. 1956 | Taux pour avance dep. le 26 nov. 1956

284. 3. 12. 55.

**Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Microflex AG., VI 1054. — Sommerhaider-Eichenberger E., VI 7569. Adelhoden bei Wilkon: Kunz Marie, Früelen, VI 10155. Aesch (Basel-Land): von Blarer Karl, Dr., Tschäpperliweine, V 26820. Appenzell: Schmid-Fässler Jakob, Bauchschreiner, Lindleum-geschäft, IX 15008. Aquila: Società svizzera di mutuo soccorso, sezione di Blenio, XI 3871. Arbon: Kugler-Oertle Felix, VIII 4670. Ariesheim: Ernst Werner, Kaufmann, V 19884. — «Sonnenhof, Heim für Seelenpflege bedürftige Kinder, V 25665. Arosa: Ricklin Rösli, Früelen, X 6975. Attikon: Gossweiler H., Transporte, Wallikon, VIII 5653. Baar: Meier-Gadient W., Central-Drogerie, VII 8637. Barmen (Schaffhausen): Meliorationsgenossenschaft, VIII 3963. Basel: Altdorfer M. R., «Marabu» Versandbuchhandlung, V 26836. — Azed A. G., Buchhandlung Steinert, V 1138. — Bassis Rico, Steinhauergeschäft, V 26835. — Bleuler Arnulf, Musikautomaten, V 8056. — Bühler-Eiselin Olga, V 16824. — Burkhardt von Wartburg Anny, V 26816. — Flösser Rolf, Kontrollzeit, V 26834. — Frauengruppe der Radikal-demokratischen Partei, V 26797. — Gemeinschaft evangelisch Taufgenossen, Aeusere Mission, V 26843. — Geller Bruno, Inkasso- und Verwaltungsbureau, V 19288. — Gutzwiller-Weiss Max, V 24547. — Haniel A. G. Franz, Abteilung Detailhandel, V 7659. — Kotter Sonja, Früelen, ärztlich diplomierte Kosmetikerin, V 26831. — Messerli-Stiller J., Frau, V 20975. — Nobel A., Fustelstein, V 26826. — Ramo A. G., V 4129. — Schär Paul, Pianist, V 25445. — Schlag-Mezzomo Arnold, V 26823. — Strub Hanns, Graphiker, V 26832. — Sullert-Renk E., V 25945. — Wampfler Willy, Bautechniker, V 25788. — Weisenburger Werner, Kaufmann, V 25289. — Zoller Pierre P., dipl. Ing. ETH., V 26827. Belinwil am See: Merz Walter, Velos, Nähmaschinen, Radio, VI 7137. Bellinzona: Chicherio Edoardo, confezione, XI 5920. — Peduzzi Fausto, rappresentante, XI 5925. — Scuola Tamè, Riberti Fausto, XI 5887. Beringen: Musikgesellschaft, VIII 3961. Bern: Crotti-Moser Friedy, Kosmetik «Sans Souci», III 23692. — Fachtagung der Schweizerischen Zahntechniker-Vereinigung 1956, III 22495. — Gysi Walter, Tankstelle Fischermittel, III 24398. — Hausverwaltung Tiefenaustrasse 117, A. Weibel, III 19125. — Hausverwaltung Wabernstrasse 60, Erich Mürger und Mitbestzer, III 23632. — «Junges Bern», III 25701. — Knucliet Peter R., Grafiker, III 25667. — Lauterburg-Schneider Hilda, Frau, III 22498. — Maternity Shop Prema, Frau C. Berner, III 2215. — Post-Annoncen Bern (R. Gallati), III 21057. — PTT-Union, Union Schweizerischer PTT-Beamter, Sektion Bern-Telephon, III 1859. — Schweizer Europahilfe, Abzeichenaktion, III 22511. — Valentin Walter, Metzgerei-Wurster, III 20439. — Walther-Kiefer R., Elektro-Komfort, III 24180. — Wisler René, Kaufmann, III 25603. Biel/Bienne: Bulloni Riccardo, IVA 1195. — Bürgisser Hcb., Handelsvertretungen, IVA 3820. Bonaduz: Rigert & Garaventa, Holzhandlung, X 6958. Bolingen: Wyss-Remy Viktor, Bäcker und Handlung, Vb 1410. Breganzona: Patmos-Verein, tenuta Crespa, XIa 6604. Bremgarten (Aargau): Simonetti M., Katchet, VI 7465. Brig: Werlen Viktor, Schweizer Union, Versicherungen, IIc 5539. Brissago: Ferruzzi Pietro, trasport, XI 3462. Buchs (St. Gallen): Mäntener Jb., Institut für physikalische Therapie, Sauna, IX 15019. Bühlach: Paul Harry, Handharmonikereparaturen, VIII 28347. Capolago: Parzani E. & figlio, im-presa, costruzioni, XIa 6607. Casiano: Foot-Ball Club, Sasso, XIa 3979. — Lenazzi Natale, XIa 6140. Cernier: Exposition cantonale neuchâteloise d'agriculture et de cuni-culture, IV 841. La Chaux-de-Fonds: Confiserie Minerva, Arnold Grisel fils, IVb 4135. — Schönmann Marthe et Alois, comple privé, IVb 786. Chlasso: Albergio «Gambirinus», Bressola Nazarena, XIa 6606. — Errele di Re Domenico & Renato Laurenti, XIa 6608. Churwalden: Elektrizitätswerk der Gemeinde, X 6962. Collonge-Bellerive: Peckhraz Gérard, I 14071. Coppet: Egli Alfred, paysagiste, I 14068. Corgémont: Parioisse réformée de Corgémont-Corté-berth, IVA 3158. Court: Société d'ornithologie, IVA 304. Cousset: Lumiflex S. A., I 14084. Davos-Platz: Keller Margrit, Dr. phil., VIII 44620. — Stiffler-Trachser Hans, Landmann, X 6959. Dietikon: Freisinnig-demokratische Partei Dietikon, VIII 45719. — Oeschwald François, stud. Baingenieur, VIII 49356. Döttingen: Keller Franz, Weinbau, VI 7697. Ehlkon: Ski-Klub, VII 16685. Elken: Reimann Ernst, Korbwaren und Rohrmöbel-fabrikation, VI 10798. Einsiedeln: Schweizerischer Bau- und Holzarbeiter-Verband, Gruppe Holzarbeiter, Einsiedeln, VIII 49450. — Schweizerischer Invaliden-Verband, Sektion Einsiedeln, VIII 45545. Emmenbrücke: Reichlin-Dahinden E., Frau, Mercerie und Bonnetterie, VIII 16688. Frauenfeld: Kaufmann André, VIIIc 1402. Frenkendorf: Gössi-Bilharz Josef, Autotrans-porte, V 26825. Genève: Action de l'Agence Lactéol, I 14073. — Association du personnel C.E.R.N., I 14057. — Caisse Delco, caisse retraite de la Corderie Nationale, Delacrotxrie & Co S. A., Carouge, I 14072. — Camp du Grand large de Capbreton, I 14082. — Centre international de recherche biologique, I 14078. — Cergneux Paul, serrurerie, Les Acacias, I 14090. — Chapuis Marcel, éditions Henn, I 14075. — Gal Pierre, représentant général pour la Suisse de White & Mackays, I 14076. — Gonthier Hermann, boucherie chevaline, I 14080. — Huguenin Cyrano, représentant de la Revue Madazzan, I 14094. — Hunziker Ernest, ébenisterie, I 14070. — Lukic D., Handi-Man, service de nettoyage professionnel, I 14074. — Office social du Parti national démocratique, I 14081. — Radiator, Frédéric Châtelain, I 14100. — Rhein Théodore, I 14088. — Rochat Pierre-André, Carouge, I 14093. — Union des retraités de la Ville de Genève et des Services industriels, I 14085. — «VIC», agence immobilière et commerciale, D. Pevny, I 14046. Les Geneveys sur Coffrane: Maison F. Baum-gartner, Genève, succursale des Geneveys sur Coffrane, IV 5371. Gerlafingen: Kaderli Walter, Kasperli-Theater, Va 2842. Ginblaseo: Cavalli Adamo & Paolo Maggini, pietre in-dustriali, XI 5919. Glatbrug: Koster-Waeber Max, VII 45694. Goldach: Betriebsamt, IX 15020. Grindel: Borer Pius, Velos und Starlon-Votreter, V 26774. Grono: Azienda acqua potabile, XI 5922. Gstaad: Milchproduzentengenossenschaft Gstaad und Umgebung, III 23459. Gunten: Traeber Carl, Dr. med., III 25691. Hansen bei Irugg: Vonder Mühl André, Lehrer, VI 7071. Hanterville: Foot-Ball Club, IV 5338. Herrliberg: Furrer Werner (Jagdrevier Zumikon), VIII 22815. Hofstetten (Solothurn): Ammann & Kissling, Metall-yarenfabrik, V 1582. Hugelschhofen: Siegrist Konrad, mechanische Schmiede, VIIIa 4669. Ins: Schmid Erich, Dr. med. prakt. Arzt, III 21024. Interlaken: Klassenzusammenkunft Jahrgang 1912, III 22685. — Rhyn & Co. Hans, Eisenwaren, Glas und Porzellan, III 3848. Künz: «Winterthur» Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur Künz, III 19926. Kreuzlingen: Wyser Richard, VIIIc 4673. Krleus: Koller-Aschwendlen Adolf, Malergeschäft, VII 16683. Krummenau: Musikgesellschaft Wintersberg-Bendel, IX 15001. Künsnacht (Zürich): Vögeli Rudolf, Dr., VIII 48961. Langenbruck: Bider Rudolf, Werk-meister, V 26830. Langnau am Albis: Lott-Alber Max, VIII 49449. Langnau im Emmental: Güngler Karl, senior, III 21354. Lausanne: Blanc & Gatabin, montres et bijoux, II 19080. — Camp des éducatrices de Vanmarcus, II 19075. — Cordey Georges, II 19083. — Dégli-s René, commercant, II 19084. — Henry-Keel Paul et Johanna, M. et M<sup>me</sup>, II 19091. — de Haller Alice, M<sup>me</sup>, II 19090. — Jaquenoud Irène, M<sup>me</sup>, appareils electro-ménagers, II 19094. — «Lacto-Cao» S. A., II 19095. — Ligue vaudoise contre le rhumatisme, II 19099. — Sambuc Jean-Frédéric, ferblantier-appareilleur, II 19102. — Studio «MR», Robert Karch-Beck, II 19058. — «Tentation» Fernand Gelsmann, II 19092. — Vateriaus Feraud, import-export, II 19087. — Wachinger A., M<sup>me</sup>, II 19086. Leysin: Mischetti Brenno, D<sup>r</sup>-médecin, IIB 2015. Liechtensteig: Kläger & Co. Paul, elektrische Installationen, IX 15016. Liebfeld: Wenter-Jenni L., Frau, III 22417. Lignières: Descombes-Imer Georges, confection, IV 1324. Loarneo: Catti Mario, «La Borghesina», negozio, mercerie, XI 5921. — Flachsmann, Dr. med., XI 5918. — Società svizzera di mutuo soccorso «Elvezia», sezione di Muraltio, XI 5799. Le Locle: Carbolcor Chapuis, appareils de chauffage modernes, IVb 3882. — Eglise évangé-lique libre, IVb 118. Lugano: Amministrazione casa «La Vignola», Witmer-Ferri, architetto, XIa 2746. — Bruegger Melitta, D<sup>r</sup> med., XIa 6602. — Consorzio Costruzioni Industriali Taverne, amministrazione in Lugano, XIa 6430. — Fondazione Sorelle De Michel, XIa 6611. — Weibel-Bricchi Augusto, rappresentante, XIa 5985. Luzern: Böhmlann Thomas, Blumen-gärtner, VII 16695. — «Kampffonds für die Ständeratswahlen», VII 358. — Lang Max, Dr., Apotheke, VII 16678. — Ley Jos., Gärtner, Blumengeschäft, VII 16687. — Mähr Gertrud, Modes, VII 16693. — «Moccaraba-Kaffeeösterei, Margrit Beck-Thommen, VII 16681. — Roos Josef, Architekt, VII 16684. — Stehler Albert, VII 16661. — Verein der Jungfreisinnigen, Kreis St. Karl-Brämberg, Samichauaktion, VII 16671. — Weiss Karl J., Propagandist, VII 16694. — Züblin Roney, VII 16701. Magadino: Galleria d'arte, signora Irma Fotsch, XI 5399. Melligen: Reformierter Hanspflegeverein Melligen und Umgebung, VI 5654. Mendrisio: Colombo Giancarla, signora, rappres., XIa 2615. — Vello D'Oro S. A., magnifico Orvelli, XIa 6083. Mesocco: Società assicurazione del bovino, XI 5915. Morges: Droguerie Claude Dumont, II 19043. — Haxsig Paul, of. instr. art., II 19071. Momagny: Marianisches Jungfrauen-Kongregation, IX 15014. Mondon: Protti Adolphe, architecte, II 19098. Muggio: Negri Don Augusto, parroco, Patoche: Edition des Lettres de Contact pour dro-guistes, D<sup>r</sup> Ch. Urech, IV 5373. — Etude A. Thébaud, notaire, gérances, IV 4272. — Jaquet René, mécanique de précision, IV 2944. — Thémbarat Jean-François, représentant, IV 3794. Neuchâtel: Melcher-Sohler M., zur Zeit, VIIIa 3960. — Weber-Kugler Trudel, VIIIa 3964. Niedergösgen: Freisinnig-demokratische Partei und Jungliberale Bewegung, Sektion Niedergösgen, Vb 3142. Le Noirmont: Association «Aide familiale», Le Noirmont-Les Bois, IVb 1328. Oberägeri: Good Johannes, Dr., Redaktor, VII 1853. Oberwil im Simmental: Consortium «Beva», Lenk, III 10727. Otten: Fiscuna A. G., Verwaltung, Vb 3741. — Rickli Fritz, Metzgerei, Vb 1337. Orbe: Rovero Ernest, carrelure, II 19078. Orsères: Fellay Jean, négociant, IIc 5540. Papiermühle bei Bern: Hürlimann Max-Rudolf, II 19079.

(Fortsetzung siehe Nr. 285 — Suite voir N° 285)

## Unser Beitrag zur Lösung des Personalfürsorgeproblems

Wir empfehlen Ihnen auf Grund langjähriger Erfahrung aus Hunderten von Betrieben: Statt der bisher üblichen, starren Gruppenversicherung, die Einrichtung einer betriebsinternen

## Alterssparkasse mit Rückversicherung

des Todesfallrisikos. Die Vorteile sind enorm, auch für kleinere Firmen, u. a. 15—25% höhere Alterskapitalien. Wir organisieren und modernisieren auch Pensionskassen. Bitte, berichten Sie uns; eine orientierende Besprechung ist kostenlos.



**UNION TREUHAND AG.**  
ZÜRICH 39, Gartenstrasse 36, Telefon (051) 25 52 11



C'EST UN RÉEL « PLACEMENT »  
QUE DE SE CONSTITUER UNE  
RÉSERVE DES GRANDS VINS

**VARONE**  
SION

## Fernkurse

zur Vorbereitung auf die eidgenössische

## Buchhalterprüfung

Rnd. Marty, eidg. dipl. Buchhalter,  
Stampfenbachstrasse 38, Postfach 289,  
Zürich 35

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

## Investissements fonciers S.A., Lausanne

Kollektive Anlagen in Liegenschaften  
15, rue Centrale

**COUPONZAHLUNG**  
per 31. Dezember 1955

### « LA FONCIÈRE »

Der Semestercoupon Nr. 2 per 31. Dezember 1955 der Liegenschaftszertifikate «La Foncière» ist ab 1. Januar 1956 spendefrei wie folgt zahlbar:

	Titel von	
	Fr. 1000	Fr. 500
Pro-rata-Zins 4% per 31. Dezember 1955	Fr. 20.—	Fr. 10.—
abzüglich:		
eidg. Couponsteuer	Fr. —.17	Fr. —.085
eidg. Verrechnungssteuer	Fr. —.85	Fr. —.425
Nettobetrag	Fr. 18.98	Fr. 9.49

\* Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruchs für die eidgenössische Verrechnungssteuer sind als Nettobetrag vorzumerken:

Fr. 3.40 pro Titel zu Fr. 1000.—  
Fr. 1.70 pro Titel zu Fr. 500.—

### OFFIZIELLE COUPONS-ZAHLSTELLEN:

Union Vaudoise du Crédit, Lausanne,  
Banque Galland & Cie., S.A., Lausanne,  
Banque de Dépôts et de Gestion, Lausanne,  
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg,  
M.M. Du Pasquier, Montmolin & Cie., Banquiers,  
Neuchâtel,  
Banque de Sion de Kalbermaten & Cie., Sitten,  
Julius Bär & Co., Bankgeschäft, Zürich,  
Solothurner Handelsbank, Solothurn,  
Banca Popolare di Lugano, Lugano,  
Banca Solari S.A., Lugano,  
von Ernst & Co. AG., Banquiers, Bern,  
Husser & Cie., Bankgeschäft, Basel,  
Schweiz. Spar- und Kreditbank, St. Gallen,  
Luzerner Landbank AG., Luzern,  
Banque Romande, Genève.

## EMISSION

«Investissements Fonciers S.A.», Lausanne, offeriert gemäss Verwaltungsreglement

### LIEGENSCHAFTENZERTIFIKATE «LA FONCIÈRE»

zu folgenden Bedingungen:

- Der Emissionspreis beträgt Fr. 1030.— für die grossen und Fr. 515.— für die kleinen Miteigentumszertifikate, ex-Coupon Nr. 2.
- Die Zeichnungsfrist läuft vom 5. bis 31. Dezember 1955.
- Die Liberierung der Zeichnungen erfolgt ab 5. Dezember 1955.
- Die Zeichnungen werden chronologisch nach ihrem Eingang entgegengenommen, wobei sich die Verwaltung vorbehält, die Annahme der Subskriptionsbeträge entsprechend den Anlagemöglichkeiten zu beschränken.
- Das Liegenschaftszertifikat «La Foncière» ist ein Inhabertitel im Nominalbetrag von Fr. 500.— oder Fr. 1000.—, der formlos übertragbar und realisierbar ist.  
Er stellt einen Sachwert dar, d. h. Miteigentumsrechte an sorgfältig ausgewählten, in den wichtigsten Städten der französischen Schweiz gelegenen Liegenschaften.  
INVESTISSEMENTS FONCIERS S.A. tätigt keine Anlagen in Industrie- und Hotel-Liegenschaften, desgleichen sind jegliche Investitionen im Ausland ausgeschlossen.
- Jeder Antellschein gibt entsprechend seinem Nominalwert Anrecht auf:
  - einen Anteil des zur Verteilung gelangenden Netto-Jahresertrages,
  - einen Anteil am Miteigentumsfonds,
  - einen Anteil am Nettoerlös im Liquidationsfall.
- Die «Banque Romande» vertritt als Trustee die Immobilienzertifikatinhaber und wahrt deren Interessen.
- Die Verwaltung ist verpflichtet, sämtliche Titel, Wertpapiere und andere Vermögensausweise des Anlagefonds bei der «Banque Romande» zu hinterlegen.
- Die Zeichnungen werden durch die Zahlstellen der «La Foncière», durch die andern Banken sowie durch die Verwaltung, 15, rue Centrale, in Lausanne, entgegengenommen. Bei diesen Instituten liegen ebenfalls der Zwischenbericht per 30. September 1955, die Zeichnungsscheine usw. auf.

Auf Grund der befriedigenden Ergebnisse kann angenommen werden, dass die gegenwärtige Verzinsung von 4% auch für das kommende Jahr gesichert ist.

Die Unterlagen betreffend die Liegenschaften können am Sitze der Verwaltung eingesehen werden.

INVESTISSEMENTS FONCIERS S.A.  
15, rue Centrale  
LAUSANNE



Zürich 1

Thalhof, Pelikanplatz 15 - Tel. 2336 66

Anmeldung von Fabrik- und Handelsmarken im In- und Ausland / Vorschläge für neue Marken und Firmennamen / Nachforschungen (eigene Kartotheken der schweizerischen und internationalen Marken) / Ueberwachung in bezug auf Nachahmungen im In- und Ausland / Beratung / Herausgeber des «Répertoire alphabétique des marques internationales»

## STAHLSTICH PRÄGUNGEN

unsere Spezialität



WAGNER & CIE.  
ZÜRICH

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung durch Wiederverkäufer

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

## Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisme, goutteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr. le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 3 fr., la boîte-cure 5 fr. Envoi direct par poste:

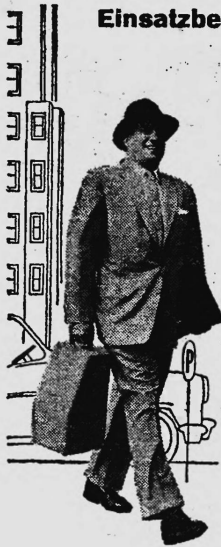
Pharmacie de l'Étoile S.A., angle rue Neuve 1 - rue Chaurau, Lausanne, Tél. 22 24 27, et en vente dans toutes les pharmacies.

Mit *Stenorette* diktieren hilft Zeit gewinnen und erleichtert die Arbeit.  
Beratung • Vorführung • Probestellung

Vertrieb **GRUNDIG Stenorette**

Paul Tschopp • Zürich 32  
Schwendenhaustr. 15 Telefon 24 88 75

**Einsatzbereit und zuverlässig,  
wo immer Sie sind!**

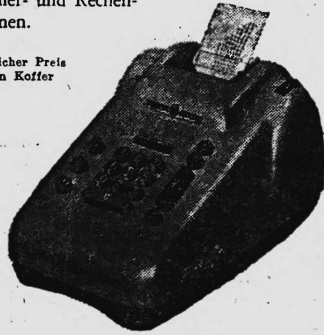


Wohin Sie auch gehen, mit der neuen Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine haben Sie einen zuverlässigen und immer einsatzbereiten Helfer für Ihre Kalkulationsprobleme.

Die neue Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine von ultraleichtem Gewicht, und in handlicher Form setzt Sie in die Lage, überall die nötigen Rechnungen maschinell zu erledigen. Besonders werden Sie das leichte, einfache und geräuscharme Arbeiten schätzen.

Die Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine nehmen Sie auf die Reise im praktischen Tragkofferchen\* mit. So wird die Maschine für Sie zum unentbehrlichen Begleiter. Wir zeigen Ihnen gerne diese und andere der bewährten Burroughs Addier-Maschinen, Subtrahier- und Rechen-Maschinen.

\* zusätzlicher Preis für diesen Koffer



**Die neue Burroughs  
(10-TASTEN)  
Addier-Maschine**



**Burroughs**

Burroughs Rechenmaschinen AG., Zürich, Bern, Lausanne

**M. Schaerer AG., Bern**

**Ordentliche Generalversammlung**

Freitag, den 16. Dezember 1955, vormittags 10.30 Uhr, Löwenstrasse 35, I. Stock, in Zürich

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 22. November 1954.
2. Jahresbericht.
3. Vorlage der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle, Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. Dezember 1955 an im Bureau der Gesellschaft, in der Fabrik Wabern-Bern, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf, woselbst auch die Stimmkarten bis spätestens am 15. Dezember 1955 gegen genügenden Ausweis über Aktienbesitz ausgegeben werden.

Bern, den 1. Dezember 1955.

Der Verwaltungsrat.

**Société Immobilière la Source, Genève**

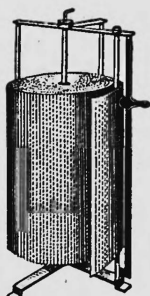
Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour vendredi 16 décembre 1955, à 14 heures 15, à l'Institut Jaques-Dalroze, 44, rue de la Terrasse, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

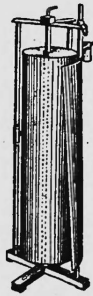
Les actions devront être déposées avant la séance à l'Institut Jaques-Dalroze.



**Abroll-Apparate  
für  
Packpapiere  
und  
Wellkarton**

Grosse Ersparnis  
an Papier und Zelt

Prospekte  
zu Diensten



**P. Glimm & Co. AG., St. Gallen** Papiergrosshandel  
«zum Papyrus»  
Neugasse 52 Telefon (071) 22 52 25-27

**Sprecher & Schuh AG., in Aarau**

Fabrik elektrischer Apparate

3 1/2 % - Anleihe von Fr. 750 000.— vom Jahre 1947

Gemäss Anleihevertrag sind an der am 28. November 1955 erfolgten 4. Ziehung 75 Obligationen zur Rückzahlung per 15. März 1956 ausgelost worden:

Nrn.	1	4	19	23	24	37	58	64	69	71	85	89	91	106	108
	113	118	128	142	143	156	195	231	235	244	252	259	307	310	326
	330	344	348	374	379	386	390	402	411	422	425	433	439	444	449
	461	462	463	467	475	488	499	522	535	539	544	550	552	557	565
	567	576	592	594	615	626	647	648	654	666	668	671	683	739	742

Von der Auslosung per 15. März 1955 steht noch aus: Nr. 458.

Mit dem Rückzahlungstage hört die Verzinsung dieser Obligationen auf. Die Einlösung erfolgt bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlstellen.

Aarau, den 28. November 1955.

Fabrik elektrischer Apparate  
**SPRECHER & SCHUH AG., AARAU.**

**Zuger Kantonalbank**

Kapitalerhöhung 1955

Die an der ausserordentlichen Generalversammlung unserer Aktionäre vom 5. November 1955 beschlossene und vom Kantonsrat in seiner Sitzung vom 1. Dezember 1955 genehmigte Erhöhung des Aktienkapitals um 2,5 Millionen Franken auf 7,5 Millionen Franken gelangt nunmehr zur Durchführung. Von den neu auszugebenden 5000 Aktien zu Fr. 500.— nom. übernimmt der Kanton Zug die Hälfte zum Preis von Fr. 500.— netto pro Aktie.

Die übrigen 2500 Aktien werden wie folgt zur öffentlichen Zeichnung in der Zeit vom 3. bis 13. Dezember 1955

aufgelegt:

**Vorrechtszeichnung:** 4 bisherige Aktien berechtigen zur Zeichnung einer neuen Aktie zum Preis von Fr. 500.— netto.

Die Ausübung des Bezugsrechtes erfolgt mit Rücksicht auf die gesetzlichen Vorschriften ausschliesslich bei der Zuger Kantonalbank in Zug oder deren gemündlichen Niederlassungen gegen Einreichung der Coupons Nr. 58 (pro 1956) der alten Aktien.

Mit Ablauf der Zeichnungsfrist gelten die nicht ausgeübten Bezugsrechte als verfallen.

**Freie Zeichnung:** Die für die freie Zeichnung reservierten Aktien werden zum Preis von Fr. 840.— netto pro Aktie zum Bezüge angeboten.

Die Zeichnungsscheine sind mit Rücksicht auf die gesetzlichen Vorschriften ausschliesslich bei der Zuger Kantonalbank in Zug oder deren gemündlichen Niederlassungen einzureichen.

Im Falle einer Ueberzeichnung sind gemäss § 8, Abs. 4 des Kantonalbankgesetzes vorerst öffentliche Gemeinden des Kantons Zug und sodann jene Zeichner zu berücksichtigen, die bisher nicht Aktionäre der Bank waren und im Kanton Zug Wohnsitz haben.

Der eidgenössische Titelstempel wird von der Bank getragen.

Die Ueberlieferung der neuen Aktien hat bis 30. Dezember 1955 zu erfolgen.

Ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine sind bei der Zuger Kantonalbank in Zug und deren gemündlichen Niederlassungen erhältlich, welche auch bereit sind, den An- und Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln.

Zug, den 2. Dezember 1955.

ZUGER KANTONALBANK.



FISCHER & CO.  
REINACH 6

Verlangen Sie  
von SHAB.  
unentgeltliche  
Zusendung von  
Probenummern  
der  
«Volkswirtschaft»



WANGER & ULRICH  
WINTERTHUR.

**Guter Zins + Sicherheit**

Warum denn in die Ferne schweifen? Mit unseren Kassa-Obligationen erzielen Sie einen höheren Zins und ihr Geld bleibt in der Schweiz. Bitte Prospekt verlangen.

**Immobilien-Bank A. G. Zürich**  
Schriftände 6 - Telefon 34 53 20/21

**Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars (Art. 582 ZGB)**

über die am 25. November 1955 verstorbene Frau Wwe. Frieda Elisabeth Bättig-Kraft geboren 1902, von und wohnhaft gewesen in Luzern, Waldstätterstrasse 27.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 2. Januar 1956, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB. Luzern, den 3. Dezember 1955.

Teilungsamt der Stadt Luzern.



**Fortschrittliche Industrielle, Direktoren und Betriebsleiter**  
legen grosses Gewicht auf die Wirtschaftlichkeit unseres

**BAEGE-Hochleistungs-Handtrockners**

denn 10 000 Handtrocknungen kosten lediglich Fr. 7.— bis Fr. 8.50

BAEGE schliesst sanitäre Lücken in Ihrem Betrieb  
BAEGE lässt schmutzige Handtücher verschwinden  
BAEGE reduziert die Krankheitsgefahr  
BAEGE bedarf absolut keiner Wartung  
BAEGE ist mit automatischer Zeitschaltung versehen.  
Durch seinen konkurrenzlosen Preis (Modelle ab Fr. 185.—) amortisiert er sich innert kürzester Zeit.

Erstklassige Referenzen schweiz. Grossverbraucher.  
Unverbindliche Vorführung und Beratung jederzeit durch  
**A. & K. WILLIMANN, Thiersteinerallee 29, Basel 18,**  
Telephon (061) 34 60 47.

**Bei Barzahlung**

eine Anzahl neuer

**RECHENAUTOMATEN**

billiger abzugeben.

René Faigle, Schulstr. 37, Zürich 50.

**Warenumsatzsteuer**

(22. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

## Eidgenössisches Finanz- und Zolldepartement

Auslosung von Obligationen der 3½% Eidgenössischen Anleihe von 1932/33 Serien I/III

Die Auslosung der am 1. April 1956 zur Rückzahlung gelangenden Obligationen der 3½% Eidgenössischen Anleihe von 1932/33, Serien I/III, wird Mittwoch, den 28. Dezember 1955, 9 Uhr vormittags, Bureau Nr. 65, Verwaltungsgebäude des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes in Bern, stattfinden.

Bern, den 2. Dezember 1955.

EIDGENÖSSISCHE FINANZVERWALTUNG,  
Kassen- und Rechnungswesen.

## Département fédéral des finances et des douanes

Tirage au sort des obligations de l'emprunt fédéral 3½%, de 1932/33 séries I/III

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt fédéral 3½%, de 1932/33, séries I/III, appelées au remboursement pour le 1<sup>er</sup> avril 1956, aura lieu mercredi 28 décembre 1955, à 9 heures du matin, bureau N° 65, bâtiment de l'administration du Département fédéral des finances et des douanes, à Berne.

Berne, le 2 décembre 1955.

ADMINISTRATION FÉDÉRALE DES FINANCES,  
Service de caisse et de comptabilité.

## Dipartimento federale delle finanze e delle dogane

Estrazione a sorte di obbligazioni del prestito federale 3½%, del 1932/33, serie I/III

L'estrazione a sorte delle obbligazioni del prestito federale 3½% del 1932/33, serie I/III, che saranno rimborsate per il 1° aprile 1956, avrà luogo mercoledì 28 dicembre 1955, alle ore 9 del mattino, nell'ufficio N° 65, alla sede del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane in Berna.

Berna, 2 dicembre 1955.

AMMINISTRAZIONE FEDERALE DELLE FINANZE,  
Servizio cassa e contabilità.

## Suvretta—Piz Nair Skilift AG., St. Moritz

### Einladung zur 18. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Suvretta-Piz Nair Skilift AG., St. Moritz, auf Samstag, den 17. Dezember 1955, um 15.30 Uhr, in der Villa Suvretta in St. Moritz

#### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 18. Dezember 1954.
2. Jahresbericht des Verwaltungsrates pro 1954/55. Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bilanz per 30. April 1955. Bericht der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Varia.

Der Jahresbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1955 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 7. Dezember 1955 zur Einsichtnahme, durch die Aktionäre im Advokaturbureau Dr. Heinz Cattani, St. Moritz, auf.

Suvretta-Piz Nair Skilift AG., St. Moritz,  
der Präsident: sig. Dr. B. Frey.

## Société Continentale d'Appareils Mécaniques pour la Verrerie S. A.

Les actionnaires de la société sont convoqués en  
assemblée générale ordinaire

au siège de la société, 7, rue Chaillet, à Fribourg, pour le Jeudi 15 décembre 1955, à 14 heures 30.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1<sup>o</sup> Rapports du conseil d'administration et de la Société Fiduciaire et de Gérance.
- 2<sup>o</sup> Délibération sur les comptes, bilan et comptes de profits et pertes de l'exercice 1954/55.
- 3<sup>o</sup> Décharge au conseil d'administration et à l'office de contrôle.
- 4<sup>o</sup> Divers.

Les rapports de gestion, ainsi que les bilans et les comptes de profits et pertes et le rapport du réviseur des comptes seront à la disposition des actionnaires qui se légitimeraient au siège de la société, 7, rue Chaillet, à Fribourg, dès le 5 décembre 1955.

Pour assister à l'assemblée générale, Messieurs les actionnaires auront à se conformer aux prescriptions de l'article 9, alinéa 2, des statuts et notamment déposer leurs titres au plus tard jusqu'au 13 décembre 1955 au siège de la Banque Populaire Suisse, à Fribourg, au Crédit Suisse ou à une des agences desdites banques, qui délivreront les cartes de légitimation pour l'assemblée.

Fribourg, le 2 décembre 1955.

Le conseil d'administration.

## Brauerei zum Warteck AG.

vormals B. Füllstaller, Basel

### 66. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 15. Dezember 1955,  
18.15 Uhr, im Restaurant „Bahnhof-Buffer SBB“, Konferenzsaal, in Basel

#### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 14. Dezember 1954 und Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. September 1955.
2. Abnahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und Bilanz pro 30. September 1955 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschluss über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle und der Suppleanten.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 5. Dezember 1955 an zur Einsicht der Aktionäre bei der Handwerkerbank, Basel, auf. Auch können dort die zur Teilnahme an der Generalversammlung erforderlichen Zutrittskarten gegen Deponierung der Aktien vom 5. Dezember 1955 bis 12. Dezember 1955 bezogen werden.

Für die Namens-Aktionäre, die bereits persönlich eingeladen wurden, ist eine Deponierung der Aktien nicht notwendig.

Basel, den 3. Dezember 1955.

Der Verwaltungsrat.



Die erste  
wirklich neue  
Schreibmaschine  
seit Jahren!

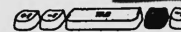
Halda Star ist eine Schreibmaschine, so jung wie das „Zeitalter der Düsenflugzeuge“, nicht nur ein verbessertes Modell! Sie ist von Grund auf neu entwickelt und mit den modernsten technischen Errungenschaften ausgestattet. Ihr „Rekordwagen“ ist aus Elektron, dem leichtesten aller Leichtmetalle! Darum — selbst bei unsorgfältigem Anschlag — bestechend schöne Briefe! Der „Multimatic-Tabulator“ ist eine weitere revolutionäre Neuerung! — Mit einem einzigen Tastendruck haben Sie fünf genau bemessene Abstände für die einheitliche Beschriftung von Briefen und Formularen. Gleitsichere, hohlfache Tasten! Eingebaute Bodenplatte aus Gummi! Blitzschnelle „Star-Randstellung“! 3 Wagenbreiten erhältlich. Zahlreiche sensationelle Neuheiten! — Nicht umsonst hat die neue Halda Star auf der ganzen Welt Aufsehen erregt!



Der „Rekordwagen“  
ist 1/3 leichter — dank Elektron.



Die „Star-Randstellung“  
ein Fingerdruck, und der Rand  
ist an der gewünschten Stelle  
— erstaunlich einfach und zuverlässig.



Der „Multimatic  
Tabulator“

Das Doppel-Tabulator-System  
macht einheitliche Briefdispositionen kinderleicht.

Beflügelte Finger dank



**HALDA Star**

Verkauf und Service auf der ganzen Welt

Facit-Vertrieb AG., Zürich 1

Löwenstrasse 11. Tel. (051) 275814

## Actionbrauerei Basel

### Einladung zur 72. ordentlichen Generalversammlung

Donnerstag, den 15. Dezember 1955, 10.30 Uhr präzis, in der Actionbrauerei Basel,  
Dornacherstrasse 200, Basel

#### TRAKTANDEN:

1. Jahresrechnung, Jahresbericht und Bericht der Kontrollstelle.
2. Decharge an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten sind gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz zu beziehen im Bureau der Gesellschaft, bei den Herren Ehlinger & Co. und beim Schweizerischen Bankverein, vom 4. bis 14. Dezember 1955. Vom 4. Dezember 1955 an liegen Rechnungsabschluss und Revisionsbericht im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 3. Dezember 1955.

Der Verwaltungsrat.



**Scheer**  
1855-1955  
**100 Jahre**  
Familiendition  
in der  
Stahlverarbeitung

Neuzeitliche Arbeitsstühle  
und Hocker  
Stahl- und Leichtmetall-  
Leitern



**ERNST SCHEER AG. HERISAU Abt. Betriebseinrichtungen**



**BLACHEN Stamm**  
EGLISAU

Schon der Grossvater  
prüfte gründlich und -  
wählte STAMM-Blachen.  
Neue, hochwertige  
STAMM-Blachen schon ab  
Fr. 10.75 per m².  
«Jede Blache -  
Vertrauenssache!»

Stamm & Co., Blachenfabrik, Eglisau (ZH), Telefon (051) 96 32 22

## EMPRUNT 3½% ÉTAT DE GENÈVE 1943

Loi du 6 février 1943

Les porteurs d'obligations 3½% Etat de Genève 1943 sont informés que 1090 obligations sont sorties au 8<sup>e</sup> tirage du 28 novembre 1955, conformément au contrat d'emprunt:

180 obligations de 500 fr.			
36461 à 36480	40386 à 40400	41541 à 41543	43233 à 43240
37062 à 37080	41042 à 41055	41551 à 41560	43561 à 43580
38841 à 38855	41060	42321 à 42333	
39168 à 39180	41221 à 41232	42338 à 42340	
40381 à 40383	41234 à 41240	43221 à 43224	
910 obligations de 1000 fr.			
41 à 60	11981 à 11985	20518 à 20520	29521 à 29540
361 à 380	11987 à 12000	21101 à 21120	29981 à 30000
521 à 540	12821 à 12835	22081 à 22100	30023 à 30040
1121 à 1140	12839 à 12840	22361 à 22380	30701 à 30720
1601 à 1620	14361 à 14371	23941 à 23946	31341 à 31360
2221 à 2240	14374 à 14380	23948 à 23960	32561 à 32580
3861 à 3880	14801 à 14812	24121 à 24140	33061 à 33075
4901 à 4920	14814 à 14820	25461 à 25475	33078 à 33080
5661 à 5680	15541 à 15557	25981 à 25984	33161 à 33180
6261 à 6280	15560	25990 à 26000	34801 à 34820
7221 à 7240	16724 à 16740	26301 à 26315	35261 à 35280
8541 à 8560	17461 à 17462	27101 à 27109	36271 à 36280
9221 à 9240	17465 à 17480	27117 à 27120	36369 à 36370
10281 à 10300	18521 à 18540	28181 à 28200	36383 à 36384
10401 à 10409	19881 à 19900	28381 à 28400	
10412 à 10420	20501 à 20516	28981 à 29000	

Ces obligations sont remboursables au pair, soit en 500 fr. et 1000 fr., contre la remise des titres munis de leurs coupons non échus, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1956, à la Caisse de l'Etat de Genève, ainsi qu'auprès des établissements de banque désignés à cet effet.

Obligations sorties aux tirages antérieurs et non présentées à l'encaissement.

Obligations de 500 fr.		
36887 (1955)	41756 (1955)	41757 (1955)
Obligations de 1000 fr.		
4102 (1955)	11166 (1955)	13024 (1953)
6743 (1953)	11167 (1955)	13025 (1953)

Genève, le 28 novembre 1955.

Le conseiller d'Etat  
chargé du Département des finances et contributions:  
**F. Perréard.**

## Salmenbräu Rheinfelden

RHEINFELDEN

### Einladung zur 55. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 15. Dezember 1955, 17 Uhr, im Restaurant «Salmen», in Rheinfelden.

Tagesordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. September 1955 sowie des Berichtes der Kontrollstelle. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Allfälliges.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute im Geschäftsbureau in Rheinfelden den Aktionären zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlage der Aktien vom 7. bis mit 10. Dezember 1955 bezogen werden bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und Basel, den Herren Ehinger & Cie., in Basel, dem Schweizerischen Bankverein, in Basel, und dem Geschäftsbureau in Rheinfelden.

Rheinfelden, den 30. November 1955.

Der Verwaltungsrat.

## Drahtseilbahn-Gesellschaft Rheineck-Walzenhausen

### Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 16. Dezember 1955, 15.30 Uhr, im Hotel «Rheinburg», Walzenhausen

Traktanden:

1. Projekt Bahnhof-Postneubau Walzenhausen.
2. Statutenrevision, Art. 17, Abs. 1.

Die Eintrittskarten können gegen schriftlichen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 15. Dezember 1955 beim Betriebsbureau in Walzenhausen bezogen werden.

Walzenhausen, den 3. Dezember 1955.

Der Verwaltungsrat.

# Kampoda

## Büro-Stahlmöbel

praktisch — solid — elegant  
Neue Formen und Farben

sofort lieferbar



Schreibmaschinentisch Fr. 228.—

## PERMANENTE AUSSTELLUNG



Aktenschrank

- 2 Schubfächer Fr. 250.—
- 3 Schubfächer Fr. 325.—
- 4 Schubfächer Fr. 400.—



Schrank (Ablagefächer inbegriffen), mit 1 Türe Fr. 290.—, mit 2 Türen ab Fr. 350.—



Schreibtisch «Universal» Fr. 390.—

## MARIUS TROSSELLI & SÖHNE

Generalvertretung für die Schweiz:

Genf, rue du Stand 62 — Tel. (022) 24 43 48

Lausanne, rue Pichard 6 — Tel. (021) 22 70 17

Freiburg, avenue des Alpes 2 — Tel. (037) 2 41 14



Schreibtisch «Universal» Fr. 495.— mit Schloss Fr. 525.—

Basel Werner Fricker, Mörsbergerstrasse 38 — Tel. (061) 32 20 01

Bellinzona G. Casagrande S.A., Viale Stalzone 1 (092) 5 12 76

Bern R. Schär & Co., Aarberggasse 40 (031) 3 14 67

St. Gallen Max Hungerbühler, Multergasse 26 — Tel. (071) 2 61 81

Zürich Th. Kury AG., Jenatschstrasse 3 — Tel. (061) 25 68 18

Da mehrere Verkaufsgebiete frei sind, suchen wir noch einige Vertreter